SAP MSP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SAP CLOUD SERVICES ("MSP GTC" or "GTC")

SAP 클라우드 서비스에 관한 SAP MSP 일반 조건("MSP GTC" 또는 "GTC")

1. DEFINITIONS

용어 정의

1.1. "**Affiliate**" means any legal entity in which SAP SE or Provider or Customer, directly or indirectly, holds more than 50% of the entity's shares or voting rights. Any legal entity will be considered an Affiliate for as long as that interest is maintained.

"**계열사**" 는 SAP SE, 제공자 또는 고객이 지분 또는 의결권을 50% 넘게 직접 또는 간접적으로 보유하고 있는 법인을 의미합니다. 모든 법인은 해당 지분이 유지되는 한 계열사로 간주합니다.

1.2. "**Allocation**" means allocating the subscriptions to the Cloud Service purchased under a single Order Form to the provision of Provider Services to a named Customer or, in the case of the Frame Order Form, to the Provider, and the term "Allocated" shall be construed accordingly.

"**할당**"은 제공자 서비스 제공에 대한 단일 발주서에 따라 구매한 클라우드 서비스에 대한 등록을 지명된 고객에게 할당하거나 기본 발주서의 경우 제공자에게 할당하는 것을 의미하며, "할당"이라는 용어는 그에 따라 해석되어야 합니다.

1.3. **"APIs**" means SAP application programming interface and accompanying or related Documentation, source code, tools, executable applications, libraries, subroutines, widgets and other materials made available by SAP or through SAP tools or SAP Software Development Kit (and all derivative works or modifications thereof) to Provider that allow Provider to integrate the Provider Service with the Cloud Service, including any access code, authentication keys or similar mechanisms to enable access of the APIs.

"API"는 제공자가 클라우드 서비스와 제공자 서비스를 통합할 수 있도록 SAP 에 의해서나 SAP 도구 또는 SAP 소프트웨어 개발 키트(및 모든 파생물 또는 수정)를 통해 제공자에게 제공되는 SAP 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스와 부속 또는 관련 "문서", 소스 코드, 도구, 실행 가능한 애플리케이션, 라이브러리, 서브루틴, 위젯, 기타 자료를 의미하며, API 액세스를 가능하게 하는 액세스 코드, 인증 키, 유사 방식이 포함됩니다.

1.4. **"Authorized User"** means any individual to whom Provider or its Customer, as applicable, grants access authorization to use the Cloud Service that is an employee, agent, contractor, or representative of Provider, Customer, Provider or Customer's Affiliates, and/or Customer's or Customer's Affiliates' Business Partners.

"**공인 사용자**"는 제공자 또는 해당하는 경우 그 고객이 클라우드 서비스 사용을 위한 액세스 권한을 부여한 개인으로서, 제공자, 고객 또는 고객 계열사 및/또는 고객이나 고객 계열사의 비즈니스 파트너의 직원, 에이전트, 협력업체 또는 대리인인 개인을 의미합니다.

1.5. **"Business Partner"** means a legal entity that requires use of a Cloud Service in connection with Customer's and its Affiliates' internal business operations. These may include customers, distributors, service providers and/or suppliers of Customer and its Affiliates.

"**비즈니스 파트너**"는 고객 및 고객 계열사의 내부 사업 운영과 관련하여 클라우드 서비스를 사용해야 하는 법인을 의미합니다. 여기에는 고객 및 그 계열사의 고객, 배포업체, 서비스 제공업체 및/또는 공급업체가 포함됩니다.

1.6. **"Change of Control"** of a party means a transaction or series of transactions (i) where 50% or more of a party's shares or voting rights ("**Control**") is acquired by persons or entities other than those who Control such party on the Effective Date of the Agreement or the first Order Form signed under the Agreement, or (ii) resulting in the sale of all or substantially all of a party's assets.

당사자의 **"경영권 변동"**은 (i) 본 계약 또는 본 계약에 따라 체결된 최초 발주서의 효력 발생일 당시 한 당사자의 지분 또는 의결권을 50% 넘게 보유("**지배**")하고 있던 자가 아닌 개인 또는 법인이 해당 당사자를 지배하게 되거나, (ii) 한 당사자의 모든 자산 또는 거의 모든 자산 매각을 야기하는 거래 또는 일련의 거래를 의미합니다.

1.7. **"Cloud MSP Support"** means the then-current technical support services SAP provides to Provider for the SAP Cloud Services as described in the Cloud MSP Support Schedule.

"클라우드 MSP 지원 서비스"는 클라우드 MSP 지원 명세서에 명시된 바에 따라 SAP 클라우드 서비스를 위해 SAP 가 제공자에게 제공하는 당시 유효한 기술 지원 서비스를 의미합니다.

1.8. **"Cloud MSP Support Schedule"** means the SAP Cloud MSP Support Schedule that is incorporated in the Agreement and each Order Form. To the extent there is any inconsistency between the Cloud MSP Support Schedule and the support terms described in a Supplement, the support terms in the Supplement will prevail.

"클라우드 MSP 지원 명세서"는 본 계약과 각 발주서에 통합된 SAP 클라우드 MSP 지원 명세서를 의미합니다. 클라우드 MSP 지원 명세서와 보충 조건에 명시된 지원 조건이 일치하지 않을 경우, 보충 조건에 명시된 지원 조건이 우선합니다.

1.9. **"Cloud Service"** or **"SAP Cloud Service"** means any distinct, hosted, supported and operated on-demand solution provided by SAP under an Order Form.

"**클라우드 서비스**" 또는 "**SAP 클라우드 서비스**"는 호스팅, 지원, 운영되는 별도의 온 디맨드(on demand) 솔루션을 의미하며 발주서에 따라 SAP 가 제공합니다.

1.10. **"Customer"** means Provider's customer that is licensing or using the Provider Service only for its own internal business operations and that has signed a Customer Agreement. A Customer may not be the Provider or its Affiliates.

"고객"은 고객 계약을 체결하여 자신의 내부 비즈니스 운영 용도에 한해 제공자 서비스를 라이센스하거나 사용하는 제공자의 고객을 의미합니다. 제공자나 그 계열사는 고객이 될 수 없습니다.

1.11. **"Customer Agreement"** means a written agreement entered into between Provider and any Customer pursuant to which Customer orders the Provider Service from Provider.

"고객 계약"은 그에 따라 고객이 제공자로부터 제공자 서비스를 주문하는, 제공자와 고객 간 서면 계약을 의미합니다.

1.12. **"Data"** means any content, materials, data and information that Authorized Users entered into the production system of a Cloud Service (including any stored derivatives of entered data such as Provider or Customer-specific reports). Data does not include SAP's Confidential Information or SAP Materials.

"데이터"는 공인 사용자가 클라우드 서비스 운영 시스템에 입력한 콘텐츠, 자료, 데이터 및 정보(제공자 또는 고객별 보고서와 같이 저장된 데이터 파생 파일 포함)를 의미합니다. 데이터에는 SAP 비밀 정보나 SAP 자료가 포함되지 않습니다.

1.13. **"Documentation"** means SAP's then-current technical and functional documentation, relating to the Cloud Services located at https://help.sap.com or which SAP makes available to Provider as part of the Cloud Service, including technical and functional specifications as updated by SAP from time to time in accordance with the Agreement.

"**문서**"는 https://help.sap.com 에 위치하거나 SAP 가 클라우드 서비스의 일환으로 제공자에게 제공하는 클라우드 서비스에 관한 SAP 의 최신 기술 및 기능 문서를 의미하며, 본 계약에 따라 SAP 가 수시로 업데이트하는 기술 및 기능 사양을 포함합니다.

1.14. "**Export Laws**" means all applicable import, export control and sanctions laws, including without limitation, the laws of Canada, the United States, the EU, and Germany.

"**수출법**"은 캐나다, 미국, EU, 독일의 법률을 포함한 모든 관련 수출입 통제 및 제재 법률을 의미합니다.

1.15. **"Feedback"** means input, comments or suggestions regarding SAP's business and technology direction, and the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of the Cloud Service.

"**피드백**"은 SAP 의 사업 및 기술 방향과 클라우드 서비스의 가능한 창출, 수정, 교정, 개선 또는 향상에 관한 정보, 의견 또는 제안을 의미합니다.

1.16. **"Frame Order Form"** means the Order Form executed to provide Cloud Services to Provider for 1) their testing, development and demonstration purposes or 2) productive use of specific Cloud Services identified in (and subject to the additional requirements of) the MSP Commercial Supplement or Supplemental Terms and Conditions for specific Cloud Services.

"기본 발주서"는 1) 테스트, 개발, 시연 목적 또는 2) MSP 상업 보충 조건 또는 특정 클라우드 서비스에 대한 보충 조건에 명시된(및 그러한 보충 조건의 추가 요건이 적용되는) 특정 클라우드 서비스의 운영 용도 사용을 위해 제공자에게 클라우드 서비스를 제공하기 위해 체결된 발주서를 의미합니다.

1.17. **"Intellectual Property Rights"** means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights and related rights, trade secret, know-how or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks

and any other intangible property rights, whether registered or unregistered, including applications (or rights to apply) and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

"**지적 재산권**"은 모든 형태의 특허권, 의장권, 실용신안권 또는 기타 유사한 발명권, 저작권 및 관련 권리, 영업 비밀, 노하우 또는 비밀유지권, 상표권, 상호 및 서비스 마크 및 기타 무형 자산을 의미합니다. 이는 등록 여부와 관계없이 모든 국가에서 성문법이나 관습법에 따라 혹은 계약에 의해 발생하고, 완전성 여부에 상관없이 현재 존재하거나 이후 신청, 발행 또는 취득될 전술한 모든 해당 권리에 대한 신청(또는 신청권) 및 등록을 포함합니다.

1.18. **"Minimum Terms"** means all of the minimum terms required to be included in Customer Agreement as set forth in Section 3.1 of this GTC.

"최소 조건"은 본 GTC 의 제 3.1 항에 명시된 바에 따라 고객 계약에 포함되어야 하는 모든 최소 조건을 의미합니다.

1.19. **"MSP"** means "**Managed Service Provider**". ". In the event that the MSP program was referred to as the BPO program in the previously signed MSP Agreement, any reference to "BPO" shall be interpreted to mean "MSP," where applicable. The terms "MSP" and "BPO" shall be considered synonymous and interchangeable for all provisions within this Agreement and all attachments hereto.

"MSP"는 "**매니지드 서비스 제공자**"를 의미합니다. 를 입력합니다. MSP 프로그램이 이전에 서명된 MSP 계약에서 BPO 프로그램으로 언급된 경우, "BPO"에 대한 모든 언급은 해당하는 경우 "MSP"를 의미하는 것으로 해석되어야 합니다. "MSP"와 "BPO"라는 용어는 본 계약 내 모든 조항 및 본 문서에 대한 모든 첨부에 대해 동의어로 간주되며 상호 교환이 가능합니다.

1.20. **"Order Form"** means the ordering document for a Cloud Service that is governed by the MSP Agreement and the documents listed in its Section 2.1.

"발주서"는 MSP 계약과 제 2.1 항에 열거된 문서가 적용되는 클라우드 서비스를 위한 주문 문서를 의미합니다.

1.21. **"Partner Compliance Supplement"** means the Partner Compliance Supplement that is incorporated into the Agreement and each Order Form and published by SAP on its external agreements website. To the extent there is any inconsistency between the Partner Compliance Supplement and these GTCs, the terms in the Partner Compliance Supplement will prevail.

"파트너 규정 준수 보충 조건"은 본 계약 및 각 발주서에 통합되고 SAP 가 외부 계약 웹사이트에 게시하는 파트너 규정 준수 보충 조건을 의미합니다. 파트너 규정 준수 보충 조건과 이들 GTC 가 일치하지 않을 경우, 파트너 규정 준수 보충 조건이 우선합니다.

1.22. "**Price List**" means any price list(s) issued by SAP as applicable to PMC and MSP providers setting out the available software, services and the prices or fees.

"**가격표**"는 PMC 및 MSP 제공업체에 적용되는 것으로, SAP 가 이용 가능한 소프트웨어, 서비스 및 가격/요금을 명시하여 발행하는 모든 가격표를 의미합니다.

1.23. **"Provider Service"** means Provider's hosted online service, utilized in conjunction with the SAP Cloud Service. This may include Provider's business process outsourcing service whereby Provider assumes responsibility for Customers' business processes. Provider Service is provided by Provider to Customers located in the Territory through remote access via the Internet.

"제공자 서비스"는 제공자의 호스팅되는 온라인 서비스를 의미하며, SAP 클라우드 서비스와 결합하여 사용됩니다. 여기에는 고객의 비즈니스 프로세스를 책임지는 제공자의 비즈니스 프로세스 외주 서비스가 포함될 수 있습니다. 제공자는 인터넷을 통한 원격 액세스를 통해 계약 지역에 위치한 고객에게 제공자 서비스를 제공합니다.

1.24. **"Representatives"** means a party's Affiliates, employees, contractors, sub-contractors, legal representatives, accountants, or other professional advisors.

"**대리인**"은 당사자의 계열사, 직원, 계약자, 협력업체, 법률 대리인, 회계사 또는 기타 전문 고문을 의미합니다.

1.25. **"Residuals"** means information in non-tangible form, which may be retained inadvertently in the unaided memory by persons who have had access to the Confidential Information, including ideas, concepts, know-how or techniques contained herein, so long as such persons have not studied the information for the purpose of replicating the same from memory.

"부산물"은 비밀 정보에 액세스할 수 있는 사람의 비보조 기억 속에 우연히 남아있을 수 있는 무형의 정보를 의미하며, 여기에는 본 계약에 포함된 아이디어, 개념, 노하우 또는 기술이 포함되나, 해당자가 기억으로부터 동일한 것을 복제하려는 목적으로 정보를 연구한 경우는 제외됩니다.

1.26. **"SAP"** means the SAP entity identified in the MSP Agreement that is a party to this Agreement.

"SAP"는 본 계약의 당사자로 MSP 계약에 식별된 SAP 법인을 의미합니다.

1.27. "**SAP Materials**" or "**Cloud Materials**" means any materials or information provided, developed or made available by SAP (independently or with Provider's cooperation) in the course of performance under the Agreement, including in the delivery of any support or Professional Services to Provider or its Customers. SAP Materials include but are not limited to the Documentation, statistical reports, usage measurements, and SAP content that describes, structures, or gives meaning to data in the Cloud Service such as data models, metadata, table descriptions, and similar materials and derivatives of the foregoing. SAP Materials do not include the Data, Provider Confidential Information, or the Cloud Service.

"**SAP 자료**" 또는 "**클라우드 자료**"는 본 계약에 따른 이행 과정에서 - 제공자나 그 고객에게 지원 또는 프로페셔널 서비스를 제공하는 것을 포함 - SAP 가 (독자적으로 또는 제공자와 협력하여) 개발하거나 제공하는 모든 자료 또는 정보를 의미합니다. SAP 자료는 전술한 데이터 모델, 메타데이터, 표 설명, 유사 자료 및 파생물과 같이 클라우드 서비스의 데이터를 설명, 구조 또는 의미를 제공하는 문서, 통계 보고서, 사용 측정 및 SAP 콘텐츠를 포함하나 이에 국한되지 않습니다. 데이터, 제공자 비밀 정보 또는 클라우드 서비스는 SAP 자료에 포함되지 않습니다.

1.28. **"SAP SE"** means SAP SE, the parent company of SAP.

"SAP SE"는 SAP 의 모기업인 SAP SE 를 의미합니다.

1.29. **"Subscription Term"** means the initial subscription term and if applicable any renewal subscription term of a Cloud Service identified in the Order Form.

"**등록 기간**"은 발주서에 명시된 클라우드 서비스의 최초 등록 기간 및 해당하는 경우 갱신 등록 기간을 의미합니다.

1.30. "**Taxes**" means all transactional taxes, levies and similar charges (and any related interest and penalties) such as federal, state or local sales tax, value added tax, goods and services tax, use tax, property tax, excise tax, service tax or similar taxes.

"**세금**"은 연방정부, 주정부 또는 지방 정부의 판매세, 부가가치세, 상품서비스세, 사용세, 재산세, 소비세, 서비스세 또는 기타 유사한 세금과 같은 모든 거래세, 부과금 및 유사한 요금(및 기타 관련 이자 및 벌금)을 의미합니다.

1.31. **"Territory"** means the country or countries defined in the Exhibit 1, subject to Section 11 of these GTC (Trade Compliance).

"계약 지역"은 첨부 1 에 정의된 국가를 의미하며, 본 GTC 제 11 조(거래 규정 준수)가 적용됩니다.

1.32. **"Trademarks"** means the trademarks, service marks, trade names, service names, proprietary words, symbols and other logos of SAP, SAP SE, and their respective Affiliates or licensors.

"상표권"은 SAP, SAP SE 및 이들의 해당 계열사나 라이센스 허가자의 상표, 상품명, 서비스명, 독점적 표현, 기호 또는 기타 로고를 의미합니다.

1.33. **"Usage Metric"** means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a Cloud Service as set forth in an Order Form.

"**사용 메트릭**"은 발주서에 명시된 바와 같이 클라우드 서비스에 대해 허가된 사용과 요금 징수를 계산하기 위한 측정 기준입니다.

2. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

사용 권한 및 제한사항

2.1. Grant of Rights

권리 부여

2.1.1. Provider Use Rights for Cloud Service

제공자의 클라우드 서비스 사용 권한

SAP grants to Provider a non-exclusive, non-transferable right in the Territory to use the Cloud Service (including its implementation and configuration) in accordance with the Agreement and Documentation solely to (i) develop an integration between the Cloud Service and the Provider Service, provided Provider purchases the Cloud Service through the Frame Order Form; (ii) demonstrate the Provider Service to potential Customers, provided Provider purchases the Cloud Service through the Frame Order Form; and (iii) provide support for the Provider Service to Customers. Permitted uses and restrictions of the Cloud Service also apply to SAP Materials and Documentation. Provider may reproduce and distribute Documentation solely to support permitted use of the Cloud Service.

SAP 는 (i) 제공자가 기본 발주서를 통해 클라우드 서비스를 구매하는 것을 전제로 클라우드 서비스와 제공자 서비스 간 통합을 개발하고, (ii) 제공자가 기본 발주서를 통해 클라우드 서비스를 구매하는 것을 전제로 가망 고객에게 제공자 서비스를 시연하며, (iii) 고객에게 제공자 서비스에 대한 지원을 제공할 목적에 한해 계약 지역 내에서 클라우드 서비스(구현 및 구성 포함)를 본 계약에 따라 사용 및 "문서"를 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. 클라우드 서비스의 허가된 사용 및 제한사항은 SAP 자료 및 문서에도 적용됩니다. 제공자는 허가된 클라우드 서비스 사용을 지원하기 위한 목적에 한해 문서를 복제 및 배포할 수 있습니다.

2.1.2. Cloud Service Subscription

클라우드 서비스 등록

SAP grants to Provider a non-exclusive, non-transferable right in the Territory to use the Cloud Service solely in conjunction with the provision of the Provider Service to support Customers' and their Affiliates' internal business operations. Provider will provide access to the Cloud Service to Customers only in accordance with the Agreement, including, without limitation, the restrictions listed in Sections 2.2, 2.3 and 3.1 of these MSP GTCs.

SAP 는 고객과 고객 계열사의 내부 비즈니스 운영 지원 용도를 위해 제공자 서비스 제공과 결합하는 경우에 한해 계약 지역 내에서 클라우드 서비스를 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. 제공자는 본 MSP GTC 제 2.2 항, 제 2.3 항, 제 3.1 항에 열거된 제한사항을 포함하는 본 계약에 따라서만 고객에게 클라우드 서비스를 제공합니다.

2.1.3. License to SAP

SAP 에 대한 라이센스 부여

Provider grants SAP a worldwide, royalty free, non-exclusive license to (i) use, copy, reproduce, transmit, publish, publicly perform, publicly display, distribute and access the Provider Service and associated Data; and (ii) copy, reproduce, transmit, display, and distribute Data and Provider-provided marks, names, and logos, in each case solely to provide and support the Cloud Service and as set out in the Agreement.

제공자는 본 계약에 명시된 클라우드 서비스를 제공하고 지원하기 위한 목적에 한해 (i) 제공자 서비스와 관련 데이터를 사용, 복사, 복제, 전송, 공개, 공개적으로 수행, 공개적으로 게시, 배포하고 이에 액세스하고, (ii) 데이터 및 제공자가 제공한 상표, 명칭, 로고를 복사, 복제, 전송, 게시, 배포할 수 있는 전 세계적이고 로열티가 없는 비독점적 라이센스를 SAP 에 부여합니다.

2.1.4. Provider Affiliates

제공자 계열사

SAP grants to Provider a non-exclusive, non-transferable right to authorize Provider's Affiliates to market the Cloud Service to Customers as part of the Provider Service. Provider will ensure that any Affiliate it authorizes to market subscriptions to the Cloud Service is established in the Territory and only markets subscriptions to the Cloud Service in compliance with, and pursuant to written terms no less protective of SAP, than the terms of this Agreement. Provider shall be liable to SAP for any breach of the terms of such agreement with the Provider Affiliates to the same extent as Provider would be liable to SAP under this Agreement for such a breach by Provider. No entities other than Provider Affiliates established in the Territory may be used for marketing the Cloud Service without SAP´s express written consent.

SAP 는 제공자 계열사가 제공자 서비스의 일환으로 클라우드 서비스를 고객에게 마케팅하도록 승인할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. 제공자는 클라우드 서비스 등록을 마케팅하도록 승인받은 계열사가 계약 지역에 설립되며 본 계약의 조건을 준수하고 본 계약의 조건보다 SAP 보호 수준이 낮지 않은 서면 조건에 따라서만 클라우드 서비스 등록에 대한 마케팅을 수행하도록 보장합니다. 제공자는 본 계약에 따라 제공자의 위반에 대해 제공자가 SAP 에

책임을 지는 것과 동일한 범위에서, 제공자 계열사의 해당 계약 조건 위반에 대해 SAP 에 책임을 집니다. SAP 의 명시적 서면 동의 없이는 계약 지역에서 설립된 제공자 계열사 이외의 어떠한 법인도 클라우드 서비스를 마케팅하는 데 이용될 수 없습니다.

2.2. **Restricted License**

제한된 라이센스

The Cloud Service may only be used to process Data for the purpose of providing the Provider Service.

클라우드 서비스는 제공자 서비스를 제공할 목적으로 데이터를 처리하기 위한 용도로만 사용될 수 있습니다.

2.3. **Database Restriction**

데이터베이스 제한사항

Other than communication (including data transfers) via application level APIs between a Cloud Service and software applications running on any third party runtime database acquired from SAP or its Affiliates, or any of their respective resellers or distributors, the Cloud Service will not access, directly or indirectly, in any manner whatsoever, any third party runtime database(s).

SAP 나 그 계열사 또는 그 재판매자나 배포업체 각각이 획득한 제 3 자 런타임 데이터베이스에서 실행되는 소프트웨어 애플리케이션과 클라우드 서비스 간의 애플리케이션 수준 API 를 통한 통신(데이터 전송 포함)을 제외하고, 클라우드 서비스는 제 3 자 런타임 데이터베이스에 직접적으로든 간접적으로든 어떤 방법으로도 접근하지 않습니다.

2.4. **Provisioning**

프로비저닝

SAP provides access to the Cloud Service as described in the Agreement. SAP makes the Cloud Service available and is responsible for its operation.

SAP 는 본 계약에 기술된 바에 따라 클라우드 서비스에 대한 액세스를 제공합니다. SAP 는 클라우드 서비스를 이용할 수 있도록 하며 그 운영에 대해 책임을 집니다.

2.5. **Security**

보안

SAP will implement and maintain appropriate technical and organizational measures to protect the personal data processed by SAP as part of the Cloud Service as described in the Data Processing Agreement incorporated in the Order Form in compliance with applicable data protection law. Provider will maintain reasonable security standards for its Authorized Users' use of the Cloud Service. Provider will not conduct or authorize penetration tests of the Cloud Service without advance written approval from SAP. SAP will protect Data in accordance with the Security Measures. "Security Measures" means the technical and organizational measures for the relevant Cloud Service published on https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/SecurityMeasures.

SAP 는 발주서에 통합된 데이터 처리 계약에 명시된 바에 따라 클라우드 서비스의 일환으로 SAP 에 의해 처리되는 개인 정보를 보호하기 위한 적절한 기술적/조직적 조치를 관련 정보 보호 법률에 따라 시행하고 유지합니다. 제공자는 자신의 공인 사용자의 클라우드 서비스 사용에 대해 합리적인 보안 표준을 유지합니다. 제공자는 SAP 의 사전 서면 승인 없이 클라우드 서비스의 침투 테스트를 수행하거나 이를 승인하지 않습니다. SAP 는 보안 조치에 따라 데이터를 보호합니다. "보안 조치" 는 https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/SecurityMeasures 에 게시되어 있는 관련 클라우드 서비스를 위한 기술적/조직적 조치를 의미합니다.

Provider is also responsible for the following security requirements:

제공자는 다음과 같은 보안 요구사항에도 책임을 집니다

a) monitoring technical details in applicable release notes, security notes, and Documentation;

해당 릴리스 노트, 보안 노트 및 문서의 기술적 세부사항 모니터링;

b) maintaining proper security configurations, authentications, and authorizations for each Authorized User; and,

각 공인 사용자에 대해 적절한 보안 구성, 인증 및 권한 유지;

c) enabling and configuring certain security features applicable to Provider's use of the Cloud Service.

제공자의 클라우드 서비스 사용에 적용되는 특정 보안 기능의 활성화 및 구성.

2.6. **Authorized Users**

공인 사용자

Provider may permit Authorized Users to access the Cloud Service solely for Customer's and its Affiliates' internal business operations in conjunction with the Provider Service. Cloud Service usage is limited to the Usage Metrics and volumes stated in the Order Form. Access credentials for the Cloud Service may not be used by more than one individual, but may be transferred from one individual to another if the original user is no longer permitted to use the Cloud Service. Provider is responsible for breaches of the Agreement caused by Authorized Users.

제공자는 공인 사용자가 제공자 서비스와 결합하여 고객과 고객 계열사의 내부 비즈니스 운영 용도에 한해 클라우드 서비스에 액세스하도록 허가할 수 있습니다. 클라우드 서비스 사용은 발주서에 명시된 사용 메트릭 및 용량으로 제한됩니다. 클라우드 서비스의 액세스 자격은 2 명 이상의 개인에 의해 사용될 수 없으나, 원래의 사용자가 클라우드 서비스를 더 이상 사용하도록 허가되지 않는 경우 타인에게 양도될 수 있습니다. 제공자는 공인 사용자로 인해 발생하는 본 계약의 위반에 대해 책임이 있습니다.

2.7. **Verification of Use**

사용 확인

Provider will monitor use of the Cloud Service by Authorized Users and report any use in excess of the Usage Metrics and volume to SAP. In this case, Provider must sign an agreement with SAP that documents the additional use and additional fees. Such fees shall accrue from the date the excess use began. SAP may monitor use to verify compliance with Usage Metrics, volume and the Agreement. SAP will be permitted to forward any data regarding use in excess of the Usage Metrics, volume and the Agreement to Provider.

제공자는 공인 사용자의 클라우드 서비스 사용을 모니터링하고 사용 메트릭 및 용량을 초과하는 사용을 SAP 에 보고합니다. 이 경우, 제공자는 추가 사용 및 추가 요금을 명시한 계약을 SAP 와 체결해야 합니다. 해당 추가 요금은 초과 사용이 시작된 날부터 발생합니다. SAP 는 사용 메트릭, 용량 및 본 계약 준수를 확인하기 위해 사용을 모니터링할 수 있습니다. SAP 는 사용 메트릭, 용량 및 본 계약을 초과하는 사용에 관한 데이터를 제공자에게 전달할 수 있습니다.

2.8. **Suspension of Cloud Service**

클라우드 서비스 중단

SAP may suspend or limit use of the Cloud Service if:

SAP 는 다음 경우 클라우드 서비스의 사용을 중단하거나 제한할 수 있습니다.

a) continued use may result in material harm to the Cloud Service or its users; or

계속된 사용이 클라우드 서비스나 그 사용자에게 중대한 피해를 줄 수 있는 경우

b) to comply with laws and regulations applicable to SAP, its Affiliates or subcontractors.

SAP, 그 계열사 또는 협력업체에 적용되는 법률 및 규정을 준수하기 위한 경우

SAP will promptly notify Provider of the suspension or limitation. SAP will limit a suspension or limitation in time and scope as reasonably possible under the circumstances.

SAP 는 제공자에게 이러한 중단이나 제한을 신속하게 통지합니다. SAP 는 이러한 중단이나 제한을 상황에 따라 합리적으로 가능한 시간 및 범위로 제한합니다.

2.9. **Third Party Web Services**

제 3 자 웹서비스

The Cloud Service may include integrations with web services made available by third parties (other than SAP, SAP SE or its Affiliates) that are accessed through the Cloud Service and subject to terms and conditions with those third parties. These

third party web services are not part of the Cloud Service and the Agreement does not apply to them. SAP is not responsible for the content of these third party web services.

클라우드 서비스에는 클라우드 서비스를 통해 액세스되는 제 3 자(SAP, SAP SE 또는 그 계열사 제외) 제공 웹서비스와의 통합이 포함될 수 있으며, 여기에는 해당 제 3 자와의 약관이 적용됩니다. 이러한 제 3 자 웹서비스는 클라우드 서비스의 일부가 아니며, 본 계약의 적용을 받지 않습니다. SAP 는 제 3 자 웹서비스 콘텐츠에 대해 책임을 지지 않습니다.

2.10. **Mobile Access to Cloud Service**

클라우드 서비스에 대한 모바일 액세스

Authorized Users may access certain Cloud Services through mobile applications obtained from third-party websites such as Android or Apple app stores. The use of mobile applications may be governed by the terms and conditions presented upon download/access to the mobile application and not by the terms of the Agreement. SAP is not responsible for these third party websites.

공인 사용자는 Android 또는 Apple 앱스토어 등 제 3 자 웹사이트에서 입수한 모바일 애플리케이션을 통해 특정 클라우드 서비스에 액세스할 수 있습니다. 해당 모바일 애플리케이션의 사용에는 본 계약의 조건이 아닌, 해당 모바일 애플리케이션 다운로드/액세스 시 제시되는 조건이 적용될 수 있습니다. SAP 는 이러한 제 3 자 웹사이트에 대해 책임을 지지 않습니다.

2.11. **On-Premise Components**

온프레미스 컴포넌트

The Cloud Service may include on-premise components that can be downloaded and installed (including updates) by Provider. The System Availability SLA does not apply to these components. Provider may only use the on-premise components during the Subscription Term and solely to support permitted use of the Cloud Service.

클라우드 서비스에는 제공자가 다운로드하여 설치(업데이트 포함)할 수 있는 온프레미스 컴포넌트가 포함될 수 있습니다. 이러한 컴포넌트에는 시스템 가용도 SLA 가 적용되지 않습니다. 제공자는 등록 기간 동안에만 온프레미스 컴포넌트를 사용할 수 있으며, 허가된 클라우드 서비스 사용을 지원하기 위해서만 사용할 수 있습니다.

2.12. **China**

중국

Provider acknowledges and accepts that the Cloud Service is provisioned at the location outside of mainland China, by non-Chinese entities, and it is solely Provider's obligation to ensure use of the Provider Service comply with Chinese laws. Provider and its Customers are solely responsible for obtaining Internet connection to the Cloud Service from within China and SAP is not providing any form of telecommunication service under the Agreement (and any representation or warranty to such effect is disclaimed).

제공자는 클라우드 서비스가 중국 본토 외부 지역에서 비중국 법인에 의해 제공되며 중국 법률을 준수하여 제공자 서비스 사용이 이루어지도록 할 의무는 전적으로 제공자에게 있음을 인정하고 수용합니다. 중국 내에서 클라우드 서비스에 대한 인터넷 연결을 확보할 책임은 전적으로 제공자와 그 고객에게 있으며, SAP 는 본 계약에 따라 어떠한 형태로든 통신 서비스를 제공하지 않습니다(또한 그러한 취지의 진술 또는 보장은 모두 부인됩니다).

2.13. **Delegation**

위임

Provider may delegate the performance of the Provider's duties to suitably qualified personnel of an Affiliate. Notwithstanding such delegation by the Provider of its duties, Provider will remain directly accountable to SAP. Provider's Affiliate will not be entitled to hold itself out to be an authorized SAP partner or having any other direct relationship to SAP.

제공자는 제공자의 의무 이행을 적합한 자격을 갖춘 계열사 직원에게 위임할 수 있습니다. 제공자가 이와 같이 자신의 의무를 위임하더라도, 제공자는 계속해서 SAP 에 대한 직접적인 책임을 집니다. 공급자의 계열사는 공인 SAP 파트너이거나 기타 SAP 와 직접적인 관계를 맺고 있다고 주장할 자격이 없습니다.

3. MINIMUM TERMS; ENFORCEMENT OF RIGHTS

최소 조건, 권리 집행

3.1. Minimum Terms

최소 조건

Each Customer must have executed a Customer Agreement directly with Provider. The Customer Agreement must be binding on each Customer under applicable laws and regulations in the countries in which Provider is providing access to the Cloud Services. The Customer Agreement must contain terms no less protective of SAP than the Agreement including without limitation the terms required under this Section 3.1, the applicable Order Form, and the Supplement. The Minimum Terms will include Provider's rights to perform audits on Customer's usage of the SAP Materials. Provider will not make any representations or warranties regarding the functionality or performance of the Cloud Service that conflict with the Agreement. The Customer Agreement will grant SAP, SAP SE and its Affiliates and subcontractors a non-exclusive right to process and use Data to provide and support the Cloud Service as set forth in the Agreement. SAP shall be named as a third-party beneficiary to each Customer Agreement.

각 고객은 제공자와 직접 고객 계약을 체결했어야 합니다. 고객 계약은 공급자가 클라우드 서비스에 대한 액세스를 제공하는 국가의 관련 법률 및 규정에 따라 각 고객에 대해 구속력을 가져야 합니다. 고객 계약에는 본 제 3.1 항, 해당 발주서, 보충 조건에 따라 요구되는 조건을 포함하여 본 계약의 조건보다 SAP 보호 수준이 낮지 않은 조건을 포함해야 합니다. 최소 조건에는 제공자가 고객의 SAP 자료 사용에 대한 감사를 수행할 권한이 포함됩니다. 제공자는 본 계약과 상충되는 클라우드 서비스의 기능 또는 성능에 관한 진술이나 보증을 해서는 안 됩니다. 고객 계약은 계약에 명시된 바에 따라 클라우드 서비스를 제공하고 지원하기 위해 데이터를 처리하고 사용할 비독점적인 권한을 SAP, SAP SE, 그 계열사 및 협력업체에 부여합니다. SAP 는 각 고객 계약에 대한 제 3 자 수혜자로 명시되어야 합니다.

3.2. Enforcement of Rights

권리 집행

If any third party is accessing, marketing or selling, the Cloud Service without authorization, Provider will cooperate with SAP in enforcement and protection of SAP's rights. At the request of SAP, Provider will temporarily stop selling the Cloud Service to any such third party unless and until such unauthorized activity is resolved to SAP's satisfaction.

제 3 자가 허가 없이 클라우드 서비스에 액세스하거나 이를 마케팅 또는 판매하는 경우, 제공자는 SAP 권리 집행과 보호를 위해 SAP 와 협력합니다. SAP 가 요청하는 경우, 제공자는 이러한 무단 행위가 SAP 가 만족하는 수준으로 해결되기 전까지 제 3 자에 대한 클라우드 서비스 판매를 일시적으로 중단합니다.

4. MODIFICATIONS

수정

4.1. Scope

범위

SAP may modify the Cloud Service (including support services, Maintenance Windows and Major Upgrade Windows), provided that SAP shall not materially degrade the core functionality of the Cloud Service during the Subscription Term.

SAP 는 등록 기간 동안 클라우드 서비스의 핵심 기능을 중대하게 저하되지 않음을 전제로 클라우드 서비스(지원 서비스, 정기 유지보수 및 주요 업그레이드 유지보수 포함)를 수정할 수 있습니다.

4.2. Modification Notices

수정 사항 통지

SAP shall provide Provider with reasonable advance notice of modifications to the functionality of the Cloud Service in accordance with Section 16.4, except for any change to a Maintenance Window or Major Upgrade Window which shall be in accordance with the Service Level Agreement.

SAP 는 서비스 수준 계약에 따라 정기 유지보수 또는 주요 업그레이드 유지보수를 변경하는 경우를 제외하고 제 16.4 항에 따라 클라우드 서비스 기능의 수정사항에 대해 제공자에게 합리적인 사전 통지를 제공해야 합니다.

4.3. **Provider Termination**

제공자의 해지

If a modification materially degrades the Cloud Service and SAP does not provide equivalent functionality, Provider may terminate its subscription to the affected Cloud Service by providing written notice to SAP within one month of SAP's notice. If SAP does not receive timely notice, Provider is deemed to have accepted the modification.

수정으로 인해 클라우드 서비스의 기능이 중대하게 저하되고 SAP 가 동등한 기능을 제공하지 않는 경우, 제공자는 SAP 의 통지를 수령한 후 1 개월 이내에 SAP 에 서면 통지를 제공하여 영향받은 클라우드 서비스에 대한 등록을 해지할 수 있습니다. SAP 가 해당 기한 내에 통지를 수령하지 못할 경우, 제공자가 수정사항을 수락한 것으로 간주합니다.

5. PRICING, PAYMENT AND TAXES

가격, 지급 및 세금

5.1. **Pricing of the Provider Service**

제공자 서비스 가격

Provider will independently establish the price payable by its Customers for the Cloud Service. Pricing for the Cloud Service may not be itemized separately from the Provider Service, unless otherwise agreed to in writing by SAP in advance.

제공자는 자신의 고객이 클라우드 서비스에 대해 지급하는 가격을 자체적으로 결정합니다. 클라우드 서비스에 대한 가격책정은 SAP 가 사전에 달리 서면 합의하지 않는 한 제공자 서비스와 분리하여 항목화될 수 없습니다.

5.2. **Payment**

지급

5.2.1. Provider will pay to SAP all fees due within thirty (30) days of date of invoice. SAP will invoice Provider as specified in the applicable Order Form unless Provider is notified otherwise by SAP). Purchase orders are for administrative convenience only. SAP may issue an invoice and collect payment without a corresponding purchase order.

제공자는 대금 청구일로부터 삼십(30)일 이내에 모든 요금을 SAP 에 지급해야 합니다. SAP 가 제공자에게 달리 통지하지 않는 한, SAP 는 해당 발주서에 명시된 바에 따라 제공자에게 요금을 청구합니다. 구매 주문은 행정적 편의만을 위한 것입니다. SAP 는 해당 구매 주문 없이 청구서를 발행하고 요금을 징수할 수 있습니다.

5.2.2. SAP reserves the right to charge late fees on unpaid fees at the rate of 12% per annum, but not to exceed the maximum amount as allowed by law. After prior written notice, SAP may suspend Provider's and its Customers' use of the SAP Cloud Service until payment is made.

SAP 는 미지급 요금에 대해서는, 법이 허용하는 최대 범위를 초과하지 않는한, 연 12% 이율로 이자를 부과할 권리를 보유합니다. 사전 서면 통지 후, SAP 는 지급이 완료되기 전까지 제공자와 그 고객의 SAP 클라우드 서비스 사용을 중단할 수 있습니다.

5.2.3. Provider cannot withhold, reduce or set-off fees owed nor reduce Usage Metrics during the Subscription Term, regardless of any termination, non-payment, or other conduct of the Customer. This also applies in case SAP suspends access to the SAP Cloud Service for a particular Customer for breach of the Minimum Terms. Payments to SAP are not dependent upon completion of any implementation or other services.

제공자는 고객의 해지, 요금 미납, 기타 행위에 관계없이 등록 기간 중 지급해야 할 요금을 보류, 삭감, 상계할 수 없으며 사용 메트릭을 축소할 수도 없습니다. 이는 최소 조건 위반으로 인해 SAP 가 특정 고객을 위한 SAP 클라우드 서비스 액세스를 중단하는 경우에도 적용됩니다. SAP 에 대한 요금 지급은 구현 또는 기타 서비스 완료 여부와 관계없이 이루어집니다.

5.3. **Fee Increases**

요금 인상

Except where agreed otherwise in the respective Order Form, the following rules shall apply to fee increases:

해당 발주서에서 달리 합의된 경우를 제외하고, 요금 인상에 대해 다음 규칙을 적용해야 합니다.

At the beginning of each renewal of the Subscription Term ("**Renewal Subscription Term**"), SAP may increase fees to reflect annual increases in consumer prices or costs. This increase will not exceed the greater of the percentage stated in the most recent consumer price index selected by SAP or 3.3% per annum. The increase is applied on a cumulative, year-over-year basis beginning on either the start of the preceding Subscription Term or date of last increase, whichever is later. Not raising fees is not a waiver of SAP's right to do so. SAP may increase fees if Provider elects to reduce the SAP Cloud Service, Usage Metrics or volume for any Subscription Renewal Term. Except for fee increases applied under this Section 5.3, SAP Cloud Service fees for Subscription Renewal Terms will be equal to the fees for the immediately preceding Subscription Term for the same SAP Cloud Service, Usage Metrics and volume.

각 갱신 등록 기간("**갱신 등록 기간**") 시작 시, SAP 는 소비자 물가 또는 비용의 연간 인상분을 반영하기 위해 요금을 인상할 수 있습니다. 이러한 인상은 SAP 가 선택한 최신 소비자 물가 지수에 명시된 비율 또는 연 3.3% 중 더 큰 비율을 초과하지 않습니다. 인상은 직전 등록 기간의 시작일 또는 마지막 인상일 중 나중 날짜로부터 시작하여 매해 누적되어 적용됩니다. 요금을 인상하지 않는 것이 SAP 의 요금 인상 권리 포기를 의미하는 것은 아닙니다. 제공자가 등록 갱신 기간 동안 SAP 클라우드 서비스, 사용 메트릭 또는 용량을 축소하기로 결정한 경우, SAP 는 요금을 인상할 수 있습니다. 본 제 5.3 항에 따라 적용된 요금 인상을 제외하고, 등록 갱신 기간에 대한 SAP 클라우드 서비스 요금은 동일한 SAP 클라우드 서비스, 사용 메트릭 및 용량에 대한 직전 등록 기간의 요금과 동일합니다.

5.4. **Taxes**

세금

All fees and other charges are subject to applicable Taxes, which will be charged in addition to fees under the Agreement.

모든 요금과 기타 부과금에는 관련 세금이 적용되며, 세금은 본 계약에 따른 요금에 추가로 부과됩니다.

6. ORDERS

주문

6.1.1. Provider must execute an Order Form to order any subscription to a Cloud Service for a Customer. The Order Form will include such information as required by SAP for Cloud Service subscriptions. Provider will order a Cloud Service from SAP by using and filling out completely such forms and minimum order requirements as SAP may prescribe from time to time and must comply with any then-current order process for the specific Cloud Service. Where applicable, Provider agrees to use the electronic means provided by SAP for placing orders.

제공자는 고객을 위해 클라우드 서비스 등록을 주문하는 발주서를 체결해야 합니다. 발주서에는 SAP 가 클라우드 서비스 등록에 요구하는 정보가 포함됩니다. 제공자는 해당 양식을 사용하고 SAP 가 수시로 규정하는 최소 주문 요건을 완전히 기입하여 클라우드 서비스를 주문해야 하며 특정 클라우드 서비스에 대해 당시 유효한 주문 절차를 따라야 합니다. 해당하는 경우, 제공자는 SAP 가 주문을 위해 제공하는 전자적 수단을 사용하는 것에 동의합니다.

6.1.2. All Cloud Services ordered by Provider under an Order Form shall be Allocated to the Customer named in that Order Form and not to Provider, except for those Cloud Services ordered under the Frame Order Form. Authorized Users required by Provider to operate the subscribed Cloud Services for that named Customer are part of the Allocation to Customer, and usage by Provider is on behalf of the Customer, with the exception of the Frame Order Form. All Cloud Services ordered by Provider under then Frame Order Form shall be Allocated to Provider for non-productive use and not for delivering Cloud Services to any Customer, unless otherwise expressly agreed.

제공자가 발주서에 따라 주문한 모든 클라우드 서비스는 제공자가 아니라 해당 발주서에서 지명된 고객에게 할당해야 하며, 단 기본 발주서에 따라 주문된 클라우드 서비스는 예외로 합니다. 지명된 고객을 위해 등록된 클라우드 서비스를 운영하기 위해 제공자가 필요로 하는 공인 사용자는 고객 할당의 일부입니다. 여기서 제공자에 의한 사용은 고객을 대신하는 것이며, 단 기본 발주서는 예외로 합니다. 명시적으로 합의되지 않은 경우, 제공자가 당시 기본 발주서에 따라 주문한 모든 클라우드 서비스는 고객에게 클라우드 서비스를 제공하기 위한 용도가 아닌 비운영 용도로 제공자에게 할당되어야 합니다.

6.1.3. All orders under any Order Form are non-cancellable and fees are non-refundable.

발주서에 따른 모든 주문은 취소할 수 없으며 요금은 환불되지 않습니다.

6.1.4. SAP reserves the right to reject an Order Form in its sole and reasonable discretion, if Provider is in violation of this Agreement, or SAP reasonably believes that SAP´s Intellectual Property Rights may not be respected by the Customer.

제공자가 본 계약을 위반한 경우 또는 고객이 SAP 의 지적재산권을 준수하지 않는다고 합리적으로 판단되는 경우, SAP 는 단독 재량으로 발주서를 거부할 권리를 보유합니다.

6.1.5. Provider may order additional Usage Metrics during the term of a Cloud Service subscription by executing an addendum or additional Order Form, as applicable, which shall then become an integral part of the original Order Form. The Subscription Term of each addendum or additional Order Form shall be coterminous with the then-current Subscription Term set out in the original Order Form, and all fees shall be prorated accordingly. The first Order Form for a Customer and each addendum or additional Order Form shall have the same Subscription Renewal Term.

제공자는 추가계약서나 추가 발주서(해당하는 경우)를 체결하여 클라우드 서비스 등록 기간 중 추가 사용 메트릭을 주문할 수 있습니다. 이러한 추가 문서는 원래 발주서의 일부로 통합됩니다. 각 추가계약서 또는 추가 발주서의 등록 기간은 원래 발주서에 명시된 당시 유효한 등록 기간과 함께 종료되며, 모든 요금은 이에 따라 비례해서 계산됩니다. 고객을 위한 최초 발주서와 각 추가계약서 또는 추가 발주서는 동일한 등록 갱신 기간을 가집니다.

6.1.6. The Subscription Term is as stated in the Order Form. Each Order Form initially runs for the Subscription Term defined therein. Except as otherwise agreed in an Order Form, at the end of the initial Subscription Term the Order Form shall automatically renew for terms equal in length to the immediately preceding Subscription Term (if such term is thirty-six (36) months or less) or for one (1) year (if such term is longer than thirty-six (36) months), unless the Order Form is terminated by one of the parties in accordance with section 6.1.7.

등록 기간은 발주서에 명시된 바에 따릅니다. 각 발주서는 처음에 해당 발주서에 정의된 등록 기간 동안 효력이 지속됩니다. 발주서에 달리 합의된 경우를 제외하고, 발주서가 제 6.1.7 호에 따라 어느 한 당사자에 의해 해지되지 않는 한, 발주서의 최초 등록 기간 종료 시 발주서가 직전 등록 기간과 동일한 기간(해당 기간이 삼십육(36) 개월 이하인 경우) 또는 일(1) 년(해당 기간이 삼십육(36) 개월을 초과하는 경우)의 기간으로 자동 갱신됩니다.

6.1.7. An Order Form cannot be terminated during the Subscription Term, except in accordance with these GTCs. Provider may terminate an Order Form at the end of the then-current Subscription Term by giving notice at least one month in advance of the expiration of the then-current Subscription Term. SAP may terminate an Order Form at the end of the then-current Subscription Term by giving notice at least six months' notice prior to the expiration of the then-current Subscription Term.

본 GTC 에 따른 경우가 아닌 한 발주서는 등록 기간 중 해지할 수 없습니다. 제공자는 당시 유효한 등록 기간이 만료되기 최소 1 개월 전 서면 통지를 제공하여 당시 유효한 등록 기간 종료 시 발주서를 해지할 수 있습니다. SAP 는 당시 유효한 등록 기간이 만료되기 최소 6 개월 전 서면 통지를 제공하여 당시 유효한 등록 기간 종료 시 발주서를 해지할 수 있습니다.

7. SUPPORT

지원

Support for the Cloud Service will be provided by SAP to Provider as described in the SAP Cloud MSP Support Schedule and the Agreement. Provider shall provide support to Customers for the SAP Cloud Service.

SAP 는 SAP 클라우드 MSP 지원 명세서 및 본 계약에 명시된 대로 제공자에게 클라우드 서비스에 대한 지원 서비스를 제공합니다. 제공자는 SAP 클라우드 서비스를 이용하는 고객에게 지원 서비스를 제공해야 합니다.

8. INTELLECTUAL PROPERTY AND CONFIDENTIALITY

지적재산권 및 비밀 유지

8.1. SAP Ownership

SAP 보유

Except for any rights expressly granted to Provider under the Agreement, SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors own all Intellectual Property Rights in and any derivative works of:

본 계약에 따라 명시적으로 제공자에게 부여된 권리를 제외하고, SAP, SAP SE, 그 계열사 또는 라이센스 허가자는 다음의 파생물에 대한 또는 이와 관련된 모든 지적재산권을 보유합니다.

a) the Cloud Service;

클라우드 서비스

b) SAP Materials;

SAP 자료

c) Documentation; and

문서 및

d) any services, design contributions, related knowledge or processes, whether or not developed for Provider.

제공자가 개발했는지 여부와 관계없이 서비스, 설계 기여, 관련 지식 또는 절차

Provider shall execute such documentation and take such other steps as is reasonably necessary to secure SAP's or SAP SE's title over such rights.

제공자는 SAP 또는 SAP SE 가 이러한 권리에 대한 소유권을 확보하는 데 합리적으로 필요한 문서에 서명하고 기타 조치를 취해야 합니다.

8.2. **Provider Ownership**

제공자 소유권

Subject to SAP's underlying Intellectual Property Rights as described in Section 8.1, Provider owns all Intellectual Property Rights in and related to the Provider Service, design contributions, related knowledge or processes, and any derivative works of them conceived or created by Provider ("**Provider IP**"). All rights to the Provider IP not expressly granted to SAP are reserved by Provider.

제 8.1 항에 명시된 SAP 의 기본 지적재산권 적용을 전제로, 제공자는 제공자가 고안하거나 생성한 제공자 서비스, 설계 기여, 관련 지식 또는 절차, 그 파생물에 대한 모든 지적재산권("**제공자 IP**")을 보유합니다. SAP 에 명시적으로 부여되지 않은 제공자 IP 에 대한 모든 권리는 제공자가 보유합니다.

8.3. **SAP Partner Logo; Trademarks**

SAP 파트너 로고, 상표권

8.3.1. SAP grants to Provider a revocable, nonexclusive, non-sublicensable, non-transferable license to use the SAP partner logo ("**SAP Partner Logo**") as set forth in the SAP PartnerEdge Branding and Logo Usage Guideline for Partners (the "**Guidelines**"). No other license to any other Trademark is provided by SAP under this Agreement. Upon SAP's request, Provider will provide sample uses of the SAP Partner Logo.

SAP 는 파트너를 위한 SAP PartnerEdge 브랜딩 및 로고 사용 지침("**지침**")에 명시된 대로 SAP 파트너 로고("**SAP 파트너 로고**")를 사용할 수 있는 취소 가능하고 비독점적이며 재라이센스 및 양도가 불가능한 라이센스를 제공자에게 부여합니다. 본 계약에서 SAP 는 다른 상표에 대한 다른 어떠한 라이센스도 제공하지 않습니다. SAP 가 요청하는 경우, 제공자는 SAP 파트너 로고의 사용 샘플을 제공합니다.

8.3.2. Use of the SAP Partner Logo must conform to the Guidelines or such other SAP trademark use requirements that SAP may provide. Provider will not use any Trademark, in whole or in part, as part of any Provider mark, name, logo, and/or domain name.

SAP 파트너 로고 사용은 지침이나 SAP 가 제공하는 기타 SAP 상표 사용 요건을 준수해야 합니다. 제공자는 상표 전체 또는 일부를 제공자 마크, 이름, 로고, 도메인명의 일부로 사용하지 않습니다.

8.3.3. Provider agrees not to register any Trademark (in whole or in part), or any mark confusingly similar to a Trademark. Provider will not contest the validity of the SAP Partner Logo. Provider will reasonably cooperate with SAP, at SAP's expense, in the defense and protection of the SAP Partner Logo. Provider acknowledges the value of the goodwill in the Trademarks, including the SAP Partner Logo, and that SAP is the exclusive beneficiary of such goodwill.

제공자는 상표(전체 또는 일부)나 상표와 혼란스러울 정도로 유사한 마크를 등록하지 않는 것에 동의합니다. 제공자는 SAP 파트너 로고의 유효성에 대해 이의를 제기하지 않습니다. 제공자는 SAP 파트너 로고의 보호 및 방어에 있어 SAP 의 비용 부담으로 SAP 와 합리적으로 협력합니다. 제공자는 SAP 파트너 로고를 비롯한 상표가 가지고 있는 신용의 가치를 인정하며, SAP 가 이러한 가치의 단독 수혜자라는 점을 인정합니다.

8.3.4. Provider will not rebrand the Cloud Service under its own marks, names or logos without SAP's prior written consent.

제공자는 SAP 의 사전 서면 승인 없이 자체 마크, 이름, 로고로 클라우드 서비스를 재브랜드화하지 않습니다.

8.4. **Confidential Information**

비밀 정보

8.4.1. Definition of Confidential Information. As used herein, "Confidential Information" means all information which disclosing party protects against unrestricted disclosure to others, furnished by the disclosing party or its representatives to the receiving party or its representatives in writing or in other tangible form that the disclosing Party or its representatives designates as confidential and/or proprietary at the time of disclosure.

비밀 정보의 정의. 본 문서에서 사용된 "비밀 정보"는 공개 당사자가 타인에게 무제한 공개되는 것으로부터 보호하려는 모든 정보를 의미하며, 공개 당사자나 그 대리인이 수령 당사자나 그 대리인에게 서면으로 또는 다른 유형의 형태로 제공하는 정보로서 공개 당사자나 그 대리인이 공개 당시 비밀 및/또는 독점 정보로 지정한 정보를 의미합니다.

8.4.2. Handling of Confidential Information. Where the Confidential Information has not been reduced to written or other tangible form at the time of disclosure, and such disclosure is made orally or visually, the disclosing party agrees to identify it as confidential or proprietary at the time of disclosure and to summarize the Confidential Information in writing and deliver such summary within thirty (30) calendar days of such oral or visual disclosure. Any disclosures not reduced to written or other tangible form at the time of disclosure, and which were disclosed prior to the Effective Date of this Agreement may be reduced into writing within thirty (30) calendar days of the Effective Date of this Agreement.

비밀 정보 취급. 비밀 정보가 공개 당시 서면 또는 기타 유형의 형태로 제공되지 않았고 그러한 공개가 구두 또는 시각적으로 이루어진 경우, 공개 당사자는 공개 시점에 비밀 또는 독점 정보로 명시하고 비밀 정보를 서면으로 요약하고 그러한 구두 또는 시각적 공개 후 삼십(30)일 이내에 해당 요약을 제공할 것에 동의합니다. 공개 당시 서면 또는 기타 유형의 형태로 제공되지 않았으며 본 계약의 효력 발생일 이전에 공개된 모든 공개는 본 계약 효력 발생일로부터 삼십(30)일 이내에 서면으로 제공될 수 있습니다.

8.4.3. Additional Provisions. 1) Neither party shall identify information as confidential or proprietary that is not in good faith believed to be confidential or proprietary. 2) The Parties will notify each other within 90 days from disclosure if they discover that any trade secret or other confidential information has been unintentionally or accidentally disclosed. Upon any such notice, the parties will work in good faith to so mark the disclosed information as confidential.

추가 조항. 1) 어느 당사자도 신의성실의 원칙에 의해 비밀 또는 독점 정보로 간주되지 않는 정보를 비밀 또는 독점 정보로 식별할 수 없습니다. 2) 영업비밀이나 기타 비밀 정보가 의도치 않게 또는 실수로 공개되었다고 알게 된 경우, 당사자들은 이러한 사실을 공개된 때로부터 상대 당사자에게 통지합니다. 이러한 통지를 받은 경우, 당사자들은 공개된 정보를 기밀로 표시하기 위해 성실하게 협력할 것입니다.

8.4.4. Use of Confidential Information. The receiving party will:

비밀 정보 사용. 수령 당사자는

a) maintain all Confidential Information of the disclosing party in strict confidence, taking steps to protect the disclosing party's Confidential Information substantially similar to those steps that the receiving party takes to protect its own Confidential Information, which shall not be less than a reasonable standard of care;

공개 당사자의 비밀 정보를 엄격히 기밀로 유지하기 위해, 수령 당사자가 자신의 비밀 정보를 보호하기 위해 취하는 조치와 상당히 유사한 조치로 공개 당사자의 비밀 정보를 보호하고 이러한 조치에서 합리적 주의 의무의 기준보다 높은 기준을 적용하며,

b) not disclose or reveal any Confidential Information of the disclosing party to any person other than its Representatives whose access is necessary to enable it to exercise its rights or perform its obligations under the Agreement and who are under obligations of confidentiality substantially similar to those in this Section 8.4.

본 계약에 따른 권리 행사나 의무 수행을 위해 비밀 정보에 액세스해야 하며 본 제 8.4 항에 명시된 것과 실질적으로 동일한 비밀 유지 의무를 지닌 대리인을 제외한 어느 누구에게도 공개 당사자의 비밀 정보를 공개하지 않으며

c) not use or reproduce any Confidential Information of the disclosing party for any purpose outside the scope of the Agreement; and

본 계약의 범위를 벗어나는 목적을 위해 공개 당사자의 비밀 정보를 사용하거나 복제하지 않으며

d) retain any and all confidential, internal, or proprietary notices or legends which appear on the original and on any reproductions.

원본이나 모든 복제물에는 비밀 또는 내부 또는 독점 정보를 알리는 관련 고지 및 설명을 포함해야 합니다.

Provider shall not disclose any information about the Agreement, its terms and conditions, the pricing or any other related facts to any third party. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of the Agreement will be subject to Section 8.4.

제공자는 본 계약에 관한 정보, 계약 조건, 가격 또는 그 밖의 관련 사실을 제 3 자에게 공개해서는 안 됩니다. 본 계약 체결 이전에 공개된 일방 당사자의 비밀 정보 또한 제 8.4 항의 적용을 받습니다.

8.4.5. **Compelled Disclosure.** The receiving party may disclose the disclosing party's Confidential Information to the extent required by law, regulation, court order or regulatory agency; provided, that the receiving party required to make such a disclosure uses reasonable efforts to give the disclosing party reasonable prior notice of such required disclosure (to the extent legally permitted) and provides reasonable assistance in contesting the required disclosure, at the request and cost of the disclosing party. The receiving party and its Representatives shall use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally requested to be disclosed and shall request that all Confidential Information that is so disclosed is accorded confidential treatment.

강제 공개. 수령 당사자는 법률, 규정, 법원 명령 또는 규제 기관이 요구하는 범위 내에서 공개 당사자의 비밀 정보를 공개할 수 있습니다. 단, 수령 당사자는 (법적으로 허용되는 범위 내에서) 공개 당사자에게 이러한 공개에 대한 합리적 사전 통지를 제공하기 위해 합당한 노력을 기울여야 하며, 공개 당사자의 요청에 따라 공개 당사자의 비용으로 공개에 대한 이의 제기에 대해 합리적인 지원을 제공합니다. 수령 당사자와 그 대리인은 법적으로 공개하도록 요청된 비밀 정보의 해당 부분만을 공개하기 위해 상업적으로 합리적인 노력을 기울여야 하며, 이에 따라 공개되는 모든 비밀 정보를 비밀로 취급할 것을 요청해야 합니다.

8.4.6. **Exceptions.** The restrictions on use or disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information that: (i) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information, (ii) has become generally known or available to the public through no act or omission by the receiving party, (iii) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of confidentiality restrictions, or (iv) is lawfully acquired free of restriction by the receiving party from a third party having the right to furnish such Confidential Information, or (v) the disclosing party agrees in writing is free of confidentiality restrictions.

예외. 비밀 정보의 사용 또는 공개에 대한 제한은 (i) 공개 당사자의 비밀 정보를 참조하지 않고 수령 당사자가 독자적으로 개발한 정보, (ii) 수령 당사자의 작위나 부작위 없이 일반적으로 알려져 있거나 사용할 수 있는 정보, (iii) 공개 당시 비밀유지에 대한 제한 없이 수령 당사자에게 알려진 정보, (iv) 그러한 비밀 정보를 제공할 수 있는 권리가 있는 제 3 자가 수령 당사자에게 제약 없이 합법적으로 제공한 정보 또는 (v) 공개 당사자가 서면으로 비밀유지에 대한 제한에서 제외된다고 동의한 비밀 정보에는 적용되지 않습니다.

8.4.7. **Publicity.** Neither party will use the name of the other party in publicity activities without the prior written consent of the other, except that Provider agrees that SAP may use Provider's name in customer or partner listings or quarterly calls with its investors or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). Provider agrees that SAP may share information on Provider with its Affiliates for marketing and other business purposes and that it has secured appropriate authorizations to share Provider employee contact information with SAP SE and its Affiliates.

홍보. SAP 가 고객 또는 파트너 목록이나 투자자와의 분기별 통화 또는 경우에 따라 계약 당사자 간 상호 동의 가능한 시점에 SAP 의 마케팅 활동의 일환(추천 통화/글, 언론 추천, 현장 방문, SAPPHIRE 참가)으로 제공자의 이름을 사용할 수 있다고 제공자가 동의한 경우를 제외하고, 어느 당사자도 상대 당사자의 사전 서면 동의 없이 홍보 활동에 상대 당사자의 이름을 사용할 수 없습니다. 제공자는 SAP 가 마케팅 및 기타 비즈니스 목적상 제공자에 대한 정보를 그 계열사와 공유할 수 있으며 자신이 제공자 직원 연락처 정보를 SAP SE 및 그 계열사와 공유할 수 있는 적절한 권한을 확보하고 있다는 것에 동의합니다.

8.4.8. **Destruction and Return of Confidential Information.** Upon the disclosing party's request, the receiving party shall promptly destroy or return the disclosing party's Confidential Information, including copies and reproductions of it. The obligation to destroy or return Confidential Information shall not apply:

비밀 정보의 파기 및 반환. 공개 당사자가 요청하는 경우, 수령 당사자는 사본이나 복제를 포함하는 공개 당사자의 비밀 정보를 즉시 파기하거나 공개 당사자에게 반환합니다. 다음에 대해서는 비밀 정보 파기 또는 반환 의무가 적용되지 않습니다.

a) if legal proceedings related to the Confidential Information prohibit its return or destruction, until the proceedings are settled or a final judgment is rendered;

비밀 정보와 관련된 법적 절차가 해결되거나 최종판결이 내려질 때까지 반환이나 파기를 금지하는 경우

b) to Confidential Information held in archive or back-up systems under general systems archiving or backup policies; or

일반 시스템 아카이브 또는 백업 정책에 따라 아카이브 또는 백업 시스템에 보관된 비밀 정보

c) to Confidential Information the receiving party is legally entitled or required to retain.

수령 당사자가 법적으로 보유할 자격이 있거나 보유하도록 요구되는 비밀 정보

8.4.9. **Residuals**

부산물

Nothing in this Agreement shall prohibit or restrict either party's right to develop, make, use, market, license or distribute products or services similar to or competitive with those of the other party disclosed in the Confidential Information as long as it shall not thereby breach this Agreement. Each party acknowledges that the other may already possess or have developed products or services similar to or competitive with those of the other party disclosed in the Confidential Information. Further, either party shall be free to use for any purpose the Residuals resulting from access to or work with Confidential Information disclosed hereunder. Neither party shall have any obligation to limit or restrict the assignment of such persons or to pay royalties for any work resulting from the use of Residuals.

본 계약을 위반하지 않는 한, 본 계약의 어떠한 내용도 비밀정보에서 공개된 상대 당사자의 제품 또는 서비스와 유사하거나 경쟁 관계에 있는 제품이나 서비스를 개발, 제작, 사용, 마케팅, 라이센스 또는 배포할 수 있는 일방 당사자의 권리를 금지하거나 제한해서는 안 됩니다. 각 당사자는 상대 당사자가 비밀 정보에 공개된 상대 당사자의 제품과 유사하거나 경쟁 관계에 있는 제품이나 서비스를 이미 소유하거나 개발했을 수 있음을 인정합니다. 또한, 일방 당사자는 본 계약에 따라 공개된 비밀 정보에 대한 액세스 또는 비밀 정보 작업에서 발생하는 부산물을 어떤 목적으로든 사용할 수 있습니다. 어느 당사자도 그러한 사람의 배정을 제한 또는 제한하거나 부산물의 사용으로 인한 작업에 대해 로열티를 지급해야 할 의무가 없습니다.

8.5. **Feedback**

피드백

Provider may at its sole discretion and option provide SAP with Feedback. In such instance, SAP, SAP SE and its Affiliates may in their sole discretion retain and freely use, incorporate or otherwise exploit such Feedback without restriction, compensation or attribution to the source of the Feedback.

제공자는 단독 재량으로 선택한 경우 SAP 에 피드백을 제공할 수 있습니다. 이 경우, SAP, SAP SE 및 그 계열사는 제한이나 보상 없이 피드백의 출처를 명시하지 않은 상태에서 단독 재량으로 이러한 피드백을 보유하거나 자유롭게 사용하거나 통합하거나 그 밖의 방식으로 활용할 수 있습니다.

8.6. **Acceptable Use Policy.** Unless stated otherwise in the Agreement, Provider (or any third-party acting on its behalf) shall not:

사용 제한 정책. 본 계약에 달리 명시되지 않는 한, 제공자(또는 제공자를 대신하는 제 3 자)는 다음이 허용되지 않습니다:

a) copy, translate, disassemble, decompile, make derivative works, or reverse-engineer the Cloud Service or SAP Materials (or attempt any of the foregoing);

클라우드 서비스나 SAP 자료를 복제, 변환, 역어셈블, 역컴파일, 파생물 생성 또는 역엔지니어링하거나 전술한 사항을 시도하거나,

b) enter, store, or transfer any content or data on or via the Cloud Service that is unlawful or infringes any Intellectual Property Rights;

클라우드 서비스를 통해 불법적이거나 지적재산권을 침해하는 콘텐츠나 데이터를 입력, 저장 또는 전송하거나,

c) use the Cloud Service or SAP Materials for training, developing, or enhancing machine learning, artificial intelligence models, or similar technologies, except where expressly permitted by SAP;

SAP 가 명시적으로 허용한 경우를 제외하고, 기계 학습, 인공 지능 모델 또는 유사 기술을 훈련, 개발 또는 강화하기 위해 클라우드 서비스 또는 SAP 자료 사용,

d) circumvent or endanger its operation or security of the Cloud Service;

클라우드 서비스의 운영이나 보안을 회피하거나 위험하게 만들거나,

e) remove SAP's copyright and authorship notices; or

SAP 의 저작권 및 원작자 표시 제거,

f) use Cloud Services or SAP Materials in a manner that exceeds the rights granted under the Agreement, including for the purpose of developing, commercializing, or making available any product or service that replicates, simulates, or competes with the Cloud Service or any SAP Materials. For the avoidance of doubt, this shall not curtail Provider's right to independently develop their own products or services, provided such development does not rely on Cloud Service or SAP Materials.

클라우드 서비스 또는 SAP 자료를 본 계약에 따라 부여된 권한을 초과하는 방식으로 사용(클라우드 서비스 또는 SAP 자료를 복제, 시뮬레이션 또는 경쟁하는 제품이나 서비스를 개발, 상용화 또는 제공 목적 포함). 좀 더 명확히 하자면, 이러한 제한은 클라우드 서비스나 SAP 자료에 의존하지 않는 한 제공자가 자신의 제품이나 서비스를 독자적으로 개발할 수 있는 권리를 제한하지 않습니다.

9. THIRD PARTY CLAIMS

제 3 자 청구

9.1. Claims Brought Against Provider

제공자를 상대로 제기되는 청구

9.1.1. SAP will defend Provider against claims brought against Provider and its Affiliates by a third party owner of intellectual property alleging that Provider's use of the Cloud Service in the Territory in accordance with the Documentation and the terms and conditions of the Agreement constitutes a direct infringement or misappropriation of that third party's patent claim, copyright, or trade secret right. SAP will pay Provider damages finally awarded against Provider (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to these claims.

SAP 는 "문서" 및 본 계약 조건에 따른 계약 지역 내 제공자의 클라우드 서비스 사용이 제 3 자의 특허권, 저작권 또는 영업비밀권에 대한 직접적인 침해 또는 유용에 해당한다고 주장하는 제 3 자 지적재산권 소유자가 제공자 및 그 계열사를 상대로 제기하는 청구로부터 제공자를 방어합니다. SAP 는 이러한 청구와 관련하여 최종적으로 제공자에게 부과된 모든 손해액(또는 SAP 가 체결한 합의 금액)을 제공자에게 지급합니다.

9.1.2. SAP's obligations under Section 9.1.1 will not apply if the claim results from (i) Provider's breach of the Agreement, (ii) use of the Cloud Service in conjunction with any product or service not provided by SAP, (iii) use of the Cloud Service provided for no fee; or (iv) Provider's failure to timely notify SAP in writing of any such claim if SAP is prejudiced by Provider's failure to provide or delay in providing such notice.

청구가 (i) 제공자의 본 계약 위반, (ii) SAP 가 제공하지 않은 제품 또는 서비스와 연계한 클라우드 서비스 이용, (iii) 무료로 제공된 클라우드 서비스 이용으로부터 발생하거나 (iv) 제공자가 이러한 청구에 대해 SAP 에 서면으로 적시에 통지하지 않았으며 제공자의 통지 불이행 또는 지연으로 인해 SAP 의 권리가 침해된 경우, 본 클라우드 제 9.1.1 호에 따른 SAP 의 의무가 적용되지 않습니다.

9.1.3. If a third party makes a claim or in SAP's reasonable opinion is likely to make such a claim, SAP may, at its sole option and expense, (i) procure for Provider the right to continue using the Cloud Service under the terms of the Agreement, or (ii) replace or modify the Cloud Service to be non-infringing without material decrease in functionality. If these options are not reasonably available, SAP or Provider may terminate Provider's subscription to the affected Cloud Service upon written notice to the other.

제 3 자가 청구를 제기하거나 SAP 의 합리적 판단에 따라 발생 가능성이 있는 것으로 여겨지는 경우, SAP 는 단독 재량과 비용으로 (i) 본 계약의 조건에 따라 제공자가 클라우드 서비스를 계속 이용할 수 있는 권리를 확보하거나 (ii) 실질적인 기능 저하 없이 클라우드 서비스를 비침해적인 방식으로 대체하거나 수정할 수 있습니다. 이러한 옵션이 합리적으로 가능하지 않은 경우, SAP 나 제공자는 상대 당사자에게 서면으로 통지하여 영향을 받은 클라우드 서비스에 대한 제공자의 등록을 해지할 수 있습니다.

9.1.4. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) if the applicable Cloud Service is no longer alleged to infringe or misappropriate the third party's rights.

SAP 는 관련 클라우드 서비스가 제 3 자의 권리를 침해 또는 오용한다는 혐의가 없어진 경우, 해당 청구에 대한 방어를 중단할 수 있는 권리를 명시적으로 보유합니다.

9.2. **Claims Brought Against SAP.** Provider will defend SAP against claims brought against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors by any third party arising from or in any way related to the items set forth in Sections 9.2(a) through to 9.2(d). Provider will pay SAP damages finally awarded against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors (or the amount of any settlement Provider enters into) with respect to these claims:

SAP 를 상대로 제기되는 청구. 제공자는 제 9.2 항 (a)~(d)에 명시된 항목으로 인해 또는 어떤 식으로든 이와 관련하여 제 3 자가 SAP, SAP SE, 그 계열사 및 협력업체를 상대로 제기하는 청구로부터 SAP 를 방어합니다. 제공자는 이러한 청구와 관련하여 최종적으로 SAP, SAP SE, 그 계열사 및 협력업체에 부과된 모든 손해액(또는 제공자가 체결한 합의 금액)을 SAP 에 지급합니다.

a) the Data;

데이터

b) Taxes (other than its income and payroll taxes) and related costs paid or payable by SAP attributable to those Taxes;

세금(소득세 및 급여세 제외) 및 이러한 세금으로 인해 SAP 가 지급했거나 지급해야 하는 관련 비용

c) Provider or its Affiliates' breach of Sections 2.1.4, 2.2, 3.1, and 11 through 13 of these GTC; and

제공자 또는 그 계열사의 본 GTC 제 2.1.4 호, 제 2.2 항, 제 3.1 항 및 제 11 조~제 13 조 위반 및

d) a claim that (i) the Provider Service infringes, misappropriates or violates any patent, copyright or trade secrets of any third party, or (ii) Provider's combining (or its authorizing others to combine) the Cloud Service with any products or service not provided by SAP infringes, misappropriates or violates any patent, copyright or trade secrets of any third party, or (iii) Provider's use of the Cloud Service in violation of the Agreement, infringes, misappropriates or violates any patent, copyright or trade secrets of any third party.

(i) 제공자 서비스가 제 3 자의 특허, 저작권, 영업비밀을 침해, 오용 또는 위반하거나, (ii) 제공자가 SAP 가 제공하지 않은 제품 또는 서비스와 클라우드 서비스를 결합(또는 타인이 결합하도록 승인)하여 제 3 자의 특허, 저작권 또는 영업비밀을 침해, 유용 또는 위반하거나, (iii) 본 계약을 위반한 제공자의 클라우드 서비스 사용이 제 3 자의 특허, 저작권 또는 영업비밀을 침해, 유용 또는 위반한다는 청구

9.3. **Third Party Claim Procedure.**

제 3 자 청구 절차.

All third party claims under Section 9 shall be conducted as follows:

제 9 조에 따른 모든 제 3 자 청구는 다음과 같이 수행되어야 합니다.

a) The party against whom a third party claim is brought (the "**Named Party**") will timely notify the other party (the "**Defending Party**") in writing of any claim. The Named Party shall reasonably cooperate in the defense and may appear (at its own expense) through counsel reasonably acceptable to the Defending Party subject to Section 9.3(b)**Error! Reference source not found.**.

제 3 자 청구의 대상이 된 당사자("**지명 당사자**")는 상대 당사자("**방어 당사자**")에게 청구를 서면으로 적시에 통지합니다. 지명 당사자는 방어에 합리적으로 협력하며, 제 9.3 항 (b)**Error! Reference source not found.**에 따라 방어 당사자가 타당하게 수용할 수 있는 변호사를 통해 (자체 비용으로) 법정에 출두할 수 있습니다.

b) The Defending Party will have the right to fully control the defense.

방어 당사자는 방어를 전적으로 통제할 권한을 가집니다.

c) Any settlement of a claim will not include a financial or specific performance obligation on, or admission of liability by, the Named Party.

청구에 대한 합의에는 지명 당사자에 대한 재정적/특정 행위 의무 또는 지명 당사자의 책임 인정이 포함되지 않습니다.

9.4. **Exclusive Remedy**

배타적 구제책

The provisions of Section 9 state the sole, exclusive, and entire liability of the parties, their Affiliates, Business Partners and subcontractors to the other party, and is the other party's sole remedy, with respect to covered third party claims and to the infringement or misappropriation of third party Intellectual Property Rights.

제 9 조는 계약 당사자와 그 계열사, 비즈니스 파트너 그리고 협력업체가 상대 당사자에 대해 지게 되는 유일하고 배타적인 모든 책임을 규정하며, 이는 본 계약이 적용되는 제 3 자 청구 및 제 3 자 지적재산권 침해 또는 유용에 대한 상대 당사자의 유일한 구제책입니다.

10. TERM AND TERMINATION

계약 기간 및 해지

10.1. **Term**

계약 기간

This Agreement begins on the Effective Date of the MSP Agreement and shall continue for a term as described in the MSP Agreement, unless otherwise earlier terminated as set forth herein.

본 계약은 본 문서에 명시된 바에 따라 조기 해지되지 않는 한 MSP 계약의 효력 발생일에 시작되어 MSP 계약에 명시된 기간 동안 유지됩니다.

10.2. **Termination**

해지

A party may terminate the Agreement: (i) for cause upon 30 days' written notice of the other party's material breach of any provision of the Agreement, unless the breaching party has cured the breach during such 30 day period; (ii) as permitted under Section 4.3, 9.1.3 or 14.3.1(b) (with termination effective thirty days after receipt of notice in each of these cases), or (iii) immediately if (x) the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise materially breaches Sections 8.4, 11, 12 or 16.5 or (y) Provider fails to (1) comply with information requests required by SAP to carry out due diligence checks and any subsequent due diligence renewal requests and/or audits, or (2) meet SAP's partner due diligence requirements.

당사자는 본 계약을 (i) 사유에 의한 해지의 경우, 상대 당사자에 의한 본 계약 조항의 중대한 위반에 대해 30 일 사전 서면 통지를 전달하여 해지하거나(단, 위반 당사자가 해당 30 일의 기간 중에 위반을 시정한 경우 제외), (ii) 제 4.3 항, 제 9.1.3 호 또는 제 14.3.1 호 (b)에 따라 허용된 대로 해지하거나(이들 각 경우 통지 수령 30 일 후 해지의 효력 발생), (iii) (x) 상대 당사자가 파산을 신청하거나, 지급 불능 상태가 되거나, 채권자를 위해 양도를 하거나, 다른 방식으로 제 8.4 항, 제 11 조, 제 12 조 또는 제 16.5 항을 중대하게 위반한 경우 또는 (y) 제공자가 (1) SAP 의 실사 점검 수행에 필요한 정보 요청 및 이후 실사 갱신 요청 및/또는 감사에 응하지 않거나 (2) SAP 의 파트너 실사 요건을 이행하지 않는 경우 즉시 해지할 수 있습니다.

10.3. **Wind Down**

단계적 축소

If this Agreement is terminated other than due to a termination by SAP under Section 10.2 and so long as Provider continues to comply with the terms and conditions of the Agreement, those Cloud Services subscriptions that were still valid at the point in time when the Agreement is terminated will not automatically terminate but will remain in place and SAP will grant Provider a wind-down period after the termination of the Agreement but such wind down period shall not exceed 3 years from the termination date of the Agreement ("Wind-Down Period"). During the Wind-Down period, the Agreement will continue except as set out below:

본 계약이 제 10.2 항에 따른 SAP 에 의한 해지 이외의 방식으로 해지되는 경우 제공자가 본 계약 조건을 계속 준수하는 것을 전제로, 본 계약이 해지되는 시점에 여전히 유효한 클라우드 서비스 등록은 자동으로 해지되지 않고 효력을 유지하며, SAP 는 본 계약 해지 시점 이후 제공자에게 단계적 축소 기간을 부여합니다. 단, 이러한 단계적 축소 기간은 본 계약 해지일로부터 3 년을 초과할 수 없습니다("단계적 축소 기간"). 단계적 축소 기간 동안, 본 계약은 아래 명시된 사항을 제외하고 계속 효력을 유지합니다.

a) the Subscription Term of a Cloud Service will not extend automatically if the Subscription Renewal Term would end later than the Wind-Down Period; and

등록 갱신 기간이 단계적 축소 기간보다 늦게 종료되는 경우 클라우드 서비스 등록 기간은 자동으로 연장되지 않습니다.

b) Provider may order an increase to a Usage Metric for those subscriptions that were still valid upon the termination date of the Agreement but may not execute any new Order Form for Cloud Services for a new Customer. Notwithstanding the foregoing, SAP may designate that the subscription for any Cloud Service supplied to SAP by a third party may not renew during the Wind-Down Period.

제공자는 본 계약 해지일에 여전히 유효한 등록을 위해 사용 메트릭 상향을 주문할 수 있지만, 신규 고객을 위한 클라우드 서비스 신규 발주서를 체결할 수는 없습니다. 선행 규정에 관계없이, SAP 는 제 3 자가 SAP 에 제공한 클라우드 서비스에 대한 등록이 단계적 축소 기간 동안 갱신되지 않도록 지정할 수 있습니다.

10.4. **Refund and Payment**.

환불 및 지급.

For termination by Provider under Section 10.2 or 14.3.1(b), Provider will be entitled to:

제 10.2 항 또는 제 14.3.1(b)호에 따른 제공자에 의한 해지의 경우, 제공자는 다음과 같은 권리가 있습니다.

a) a pro-rata refund in the amount of the unused portion of prepaid fees for the terminated subscription calculated as of the effective date of termination (unless such refund is prohibited by Export Regulations); and

해지된 등록에 대해 선지급한 요금 중 미사용 부분에 비례하는 금액(해지 효력 발생일을 기준으로 계산)을 환급받을 권리(단, 수출 규정에 따라 환불이 금지되는 경우는 예외로 함)

b) a release from the obligation to pay fees due for periods after the effective date of termination.

해지 효력 발생일 이후의 기간에 발생한 요금의 지급 의무를 면제받을 권리

10.5. **Consequences of Termination for Provider's Breach**

제공자의 위반으로 인한 해지의 영향

If the Agreement is terminated due to Provider's breach, then SAP may elect for the Agreement to continue as described in Section 10.3 above or may terminate the Agreement (including all Order Form(s) issued hereunder) without any Wind-Down Period, or just the applicable Order Form and approach the Customer directly about commencing a direct relationship solely for the Cloud Service with SAP or transfer the relationship to another SAP partner. Termination of the Agreement or any Order Form shall not relieve Provider of its outstanding payment obligations.

본 계약이 제공자의 위반으로 인해 해지되는 경우, SAP 는 상기 제 10.3 항에 명시된 바와 같이 본 계약이 지속되도록 하거나 단계적 축소 기간 없이 본 계약(본 문서에 따라 발행된 모든 발주서 포함) 또는 관련 발주서만을 해지할 수 있으며, 클라우드 서비스만을 위해 직접적 관계를 수립하는 것과 관련해 고객에게 직접 연락하거나 이러한 관계를 다른 SAP 파트너에게 이전할 수 있습니다. 본 계약 또는 발주서가 해지되더라도 제공자의 미납 금액 지급 의무가 면제되지는 않습니다.

10.6. **Effect of Expiration or Termination.**

만료 또는 해지의 효력.

Upon the effective date of expiration or termination of the Agreement or, if applicable, after the expiration of the Wind-down Period:

본 계약의 만료 또는 해지 효력 발생일에 또는 해당하는 경우 단계적 축소 기간 만료 후,

a) Provider's right to use the Cloud Service and all Confidential Information, or identify itself as an SAP partner, will end;

클라우드 서비스 및 모든 비밀 정보를 사용하거나 자신을 SAP 파트너로 내세울 제공자의 권리는 종결됩니다.

b) Confidential Information of the disclosing party will be retained, returned or destroyed as required by the Agreement or applicable law; and

공개 당사자의 비밀 정보는 본 계약 또는 관련 법률에서 요구되는 바에 따라 보관, 반환 또는 폐기됩니다.

c) the parties agree that communications to Customers and any publications/press releases regarding such termination will be mutually agreed upon, in writing, prior to distribution.

양 당사자는 해당 해지와 관련한 고객과의 통신문 및 모든 발행물/보도자료는 배포 전 서면으로 상호 합의되어야 한다는 것에 동의합니다.

10.7. **Survival**. Sections 1, 5.2, 5.4, 8, 9, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 11, 12, 15 and 16 will survive the expiration or termination of the Agreement.

효력 유지. 제 1 조, 제 5.2 항, 제 5.4 항, 제 8 조, 제 9 조, 제 10.3 항, 제 10.4 항, 제 10.5 항, 제 10.6 항, 제 10.7 항, 제 11 조, 제 12 조, 제 15 조 및 제 16 조는 계약 만료 또는 해지 시에도 효력을 유지합니다.

11. TRADE COMPLIANCE

거래 규정 준수

11.1. SAP and Provider shall comply with all applicable import, export control and sanctions laws, including without limitation, the laws of the United States, the EU, and Germany ("Export Laws") in the performance of this Agreement. SAP Confidential Information is subject to Export Laws. Provider, its Affiliates, and Authorized Users shall not directly or indirectly export, re-export, release, or transfer Confidential Information in violation of Export Laws. Provider shall not use the Cloud Service from Crimea/Sevastopol, Cuba, Iran, the People's Republic of Korea (North Korea) the so-called Luhansk Peoples Republic (LNR) and Donetsk Peoples Republic (DNR) or Syria. Provider will take all precautions to ensure that any permitted distributor, reseller and Customer complies with the Export Laws.

SAP 와 제공자는 본 계약을 이행하는 과정에서 미국, EU, 독일의 법률을 포함하나 이에 국한하지 않는 모든 관련 수출입 통제 및 제재 법률("수출법")을 준수해야 합니다. SAP 비밀 정보에는 수출법이 적용됩니다. 제공자, 그 계열사 및 공인 사용자는 수출법을 위반하여 비밀 정보를 직간접으로 수출, 재수출, 공개 또는 전송할 수 없습니다. 제공자는 크림반도/세바스토폴, 쿠바, 이란, 조선민주주의인민공화국(북한), 소위 루한스크 인민공화국(LNR), 도네츠크 인민공화국(DNR) 또는 시리아에서 클라우드 서비스를 사용할 수 없습니다. 제공자는 허가받은 배포업체, 재판매자, 고객이 수출법을 준수하도록 하기 위해 모든 주의를 기울입니다.

11.2. Export Assistance. Provider will support SAP in obtaining any required export and import authorization and/or approval by providing such information as requested by SAP. The availability of the Cloud Service and SAP Materials may require prior export and/or import authorizations and this process may delay or prevent the delivery of Cloud Service or SAP Materials, including support services. This section also applies to any Cloud Service or support services that SAP delivers to the Customer directly.

수출 지원. 제공자는 SAP 가 요청하는 정보를 제공하여 SAP 가 필요한 수출 및 수입 허가/승인을 확보하는 것을 지원합니다. 클라우드 서비스와 SAP 자료를 이용하기 위해서는 사전 수출/수입 허가가 필요할 수 있으며, 이 절차로 인해 지원 서비스를 비롯한 클라우드 서비스나 SAP 자료의 제공이 지연되거나 불가능할 수도 있습니다. 본 조항은 SAP 가 고객에게 직접 제공하는 클라우드 서비스나 지원 서비스에도 적용됩니다.

11.3. Required Authorization. It is Provider's sole responsibility to obtain any required authorization and/or approval from the competent authorities to comply with any applicable Export Regulations with respect to the Provider Service.

필요한 허가. 제공자 서비스와 관련하여 해당 수출 규정을 준수하기 위해 관할 당국으로부터 필요한 허가/승인을 확보하는 것은 전적으로 제공자의 책임입니다.

12. PARTNER COMPLIANCE SUPPLEMENT

파트너 규정 준수 보충 조건

Provider agrees to comply in full with the Partner Compliance Supplement throughout the term of the Agreement.

제공자는 본 계약 기간 내내 파트너 규정 준수 보충 조건을 완전히 준수한다는 데 동의합니다.

13. PROVIDER AND PERSONAL DATA

제공자 및 개인 정보

13.1. As between the parties to this Agreement, Provider retains all rights in and related to the Data. SAP may use Provider-provided trademarks solely to provide and support the Cloud Service and for the purposes of this Agreement. Provider shall be responsible for the Data and entering it into the Cloud Service. Provider grants to SAP (including SAP SE, its Affiliates and subcontractors) a non-exclusive right to process and use Data to provide and support the Cloud Service and as set out in the Agreement.

본 계약의 당사자들 사이에서, 제공자는 데이터에 대한 그리고 그와 관련된 모든 권리를 보유합니다. SAP 는 제공자가 제공한 상표를 본 계약의 목적에 한해 클라우드 서비스를 제공하고 지원하기 위해 사용할 수 있습니다. 제공자는 데이터 및 이를 클라우드 서비스에 입력하는 것에 대한 책임을 집니다. 제공자는 본 계약에 명시된 바에 따라 클라우드 서비스를 제공하고 지원하기 위해 데이터를 처리하고 사용할 비독점적인 권한을 SAP(SAP SE, SAP SE 의 계열사 및 협력업체 포함)에 부여합니다.

13.2. Provider will collect and maintain all personal data contained in the Data in compliance with applicable data privacy and protection laws.

제공자는 관련 개인정보보호 및 데이터 보호법에 따라 데이터에 포함된 모든 개인 정보를 수집하고 관리합니다.

13.3. During the Subscription Term, Provider can access the Data at any time. Provider may export and retrieve the Data in a standard format. Export and retrieval may be subject to technical limitations, in which case SAP and Provider will find a reasonable method to allow Provider access to the Data.

등록 기간 중 제공자는 언제든지 데이터에 액세스할 수 있습니다. 제공자는 데이터를 표준 형식으로 내보내거나 가져올 수 있습니다. 내보내기 및 가져오기에는 기술적 제한이 있을 수 있으며, 이 경우 SAP 와 제공자는 제공자가 데이터에 액세스할 수 있도록 할 합리적인 방법을 마련합니다.

13.4. Before the Subscription Term expires, Provider may use SAP's self-service export tools (as available) to perform a final export of Data from the Cloud Service.

등록 기간 만료 전, 제공자는 클라우드 서비스로부터 데이터를 최종적으로 내보내기 위해 SAP 의 셀프 서비스 내보내기 도구(이용 가능한 대로)를 사용할 수 있습니다.

13.5. SAP will delete the Data remaining on servers hosting the Cloud Service within 120 days from termination or expiration of the Subscription Term unless retention is permitted under the Agreement or required by applicable law. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement.

SAP 는 등록 기간 해지 또는 만료 후 120 일 이내에 클라우드 서비스를 호스팅하는 서버에 남아 있는 데이터를 삭제합니다. 단, 본 계약에 따라 보유가 허용되거나 관련 법률에 따라 보관이 요구되는 경우는 예외로 합니다. 보유되는 데이터에는 본 계약의 비밀유지 조항이 적용됩니다.

13.6. In the event of third party legal proceedings relating to the Data, SAP will cooperate with Provider and its Customers and comply with applicable law (both at Provider's expense) with respect to handling of the Data.

데이터와 관련한 제 3 자의 법적 소송 절차의 경우, SAP 는 데이터 취급과 관련하여 제공자 및 제공자의 고객과 협력하고 (모두 제공자의 비용으로) 관련 법률을 준수합니다.

13.7. SAP will provide limited access to the Cloud Service for no more than 1 month past termination or expiry of the Subscription Term strictly as needed for Provider to export Data ("Retrieval Period"). The Retrieval Period is subject to the following:

SAP 는 제공자가 데이터를 내보내기 위해 필요한 경우 등록 기간 해지 또는 만료 이후 최대 1 개월까지("검색 기간") 클라우드 서비스에 대한 제한된 액세스를 제공합니다. 검색 기간에는 다음 사항이 적용됩니다:

a) Provider agrees that even if access is not technically limited to exporting Data, Provider shall not utilize the Cloud Service for any other purpose during the Retrieval Period;

제공자는 액세스가 기술적으로 데이터 엑스포트로 제한되지 않더라도 검색 기간 동안 클라우드 서비스를 다른 목적으로 활용하지 않을 것에 동의합니다:

b) If Provider uses the Cloud Service for anything other than exporting Data during the Retrieval Period, Provider agrees to pay SAP's then-current prorated price list rates for the entire Retrieval Period; and

제공자가 검색 기간 동안 데이터 내보내기 이외의 다른 용도로 클라우드 서비스를 사용하는 경우, 제공자는 전체 검색 기간에 대해 SAP 의 당시 가격표에 따라 비례 배분된 요금을 지불하기로 동의합니다;

c) Provider's access during the Retrieval Period shall continue to be governed by its obligations under the Agreement.

검색 기간 중 제공자의 액세스에는 본 계약에 따른 고객의 의무가 계속 적용됩니다.

14. WARRANTIES AND DISCLAIMER

보증 및 부인

14.1. Compliance with Law

법률 준수

Each party warrants its current and continuing compliance with all laws and regulations applicable to it in connection with:

각 당사자는 다음과 관련된 모든 법률과 규정을 현재 준수하고 있으며, 이를 계속하여 준수할 것을 보증합니다.

a) in case of SAP, the operation of SAP's business as it relates to the Cloud Service, and

SAP 의 경우, 클라우드 서비스와 관련된 SAP 사업 운영

b) in case of Provider and its Customers, the Data and its use of the Cloud Service.

제공자와 그 고객의 경우, 데이터 및 클라우드 서비스 사용

14.2. Performance Warranty

성능 보증

SAP warrants that the Cloud Service will substantially conform to the specifications contained in the Documentation during the Subscription Term for the Cloud Services.

SAP 는 클라우드 서비스가 해당 클라우드 서비스의 등록 기간 중에 문서에 포함된 사양과 실질적으로 일치할 것임을 보증합니다.

14.3. Remedy

구제책

14.3.1. Provided Provider notifies SAP in writing with a specific description of the Cloud Service's non-conformance with the warranty in Section 14.2 within the warranty period without undue delay and SAP validates the existence of such non-conformance, SAP will, at its option:

클라우드 서비스가 제 14.2 항의 보증 내용과 일치하지 않을 경우 제공자가 보증 기간 내에 구체적인 내용을 서면으로 즉시 SAP 에 통지하고 SAP 가 이러한 불일치의 존재를 확인하게 되면, SAP 는 자체 선택으로

a) correct or replace the non-conforming Cloud Service, or

해당 불일치 클라우드 서비스를 시정 또는 교체하거나

b) if SAP fails to correct the non-conformance after using reasonable commercial efforts, terminate the access to the non-conforming Cloud Service.

SAP 가 합리적인 상업적 노력을 기울인 후 불일치 사항을 시정하지 못할 경우, 해당 불일치 클라우드 서비스에 대한 액세스를 종료합니다.

14.3.2. This does not apply to trivial or non-material cases of non-conformance and is Provider's sole and exclusive remedy under the warranty in Section 14.2. The written notification of any non-conformance by Provider must include sufficient detail for SAP to analyze the alleged non-conformance. Provider must provide commercially reasonable assistance to SAP in analyzing and remediating any non-conformance of the Cloud Service.

이는 사소하거나 중대하지 않은 불일치 사례에 대해서는 적용되지 않으며 제 14.2 항의 보증에 따라 제공되는 제공자의 유일하고 배타적인 구제책입니다. 불일치 사항에 관한 제공자의 서면 통지는 주장된 불일치 사항을 SAP 가 분석할 수 있도록

충분히 자세한 정보를 포함해야 합니다. 제공자는 클라우드 서비스의 불일치 여부 분석 및 시정과 관련하여 SAP 에 상업적으로 타당한 수준의 지원을 제공해야 합니다.

14.3.3. SAP will, with regard to the Cloud Services, consult with Provider to define a reasonable amount: (i) by which Provider may reduce the subscription fees for the non-conforming Cloud Services in case Provider has not already paid them; or (ii) if Provider has already paid the subscription fees for the non-conforming Cloud Services, which SAP will refund to Provider to reflect the non-conformance.

SAP 는 클라우드 서비스와 관련하여 (i) 제공자가 해당 불일치 클라우드 서비스에 대한 등록 요금을 이미 지급하지 않았을 경우 등록 요금을 인하하거나 (ii) 제공자가 해당 불일치 클라우드 서비스에 대한 등록 요금을 이미 지급한 경우 불일치 사항을 반영하여 SAP 가 제공자에게 환불할 합리적 금액을 정하기 위해 제공자와 협의합니다.

14.4. **System Availability**

시스템 가용도

14.4.1. SAP warrants to maintain an average monthly system availability for the production system of the Cloud Service as defined in the applicable service level agreement or Supplement ("SLA").

SAP 는 해당 서비스 수준 합의 또는 보충 조건("SLA")에 정의된 바에 따라 클라우드 서비스의 운영 시스템에 대해 평균 월간 시스템 가용도를 유지할 것을 보증합니다.

14.4.2. Provider's sole and exclusive remedy for SAP's breach of the SLA is the issuance of a credit in the amount described in the SLA. Provider will follow SAP's posted credit claim procedure. When the validity of the service credit is confirmed by SAP in writing (email permitted), Provider may apply the credit to a future invoice for the Cloud Service or request a refund for the amount of the credit if no future invoice is due.

SAP 의 SLA 위반에 대한 제공자의 유일하고 배타적인 구제책은 SLA 에 명시된 금액으로 크레딧을 발행하는 것입니다. 제공자는 SAP 가 게시한 크레딧 청구 절차를 따릅니다. 서비스 크레딧의 유효성이 SAP 에 의해 서면(이메일도 허용됨)으로 확인될 경우, 제공자는 크레딧을 클라우드 서비스의 향후 청구서에 적용할 수 있으며 지급해야 할 향후 청구서가 없는 경우 크레딧 금액의 환급을 요청할 수 있습니다.

14.5. **Warranty Exclusions**

보증 제외

The warranties in Sections 14.1 and 14.2 will not apply if:

제 14.1 항 및 제 14.2 항의 보증은 다음의 경우 적용되지 않습니다.

a) the Cloud Service is not used in accordance with the Agreement or Documentation,

클라우드 서비스가 본 계약이나 문서에 따라 사용되지 않는 경우

b) any non-conformity is caused by Provider or its Customer(s), another third party, or by any product, database, content or service not provided by SAP, or

불일치가 제공자나 그 고객, 다른 제 3 자 또는 SAP 에 의해 제공되지 않은 제품, 데이터베이스, 콘텐츠 또는 서비스로부터 발생한 경우

c) the Cloud Service was provided for no fee.

클라우드 서비스가 무료로 제공된 경우

14.6. **Disclaimer**

책임 부인

Except as expressly provided in the Agreement, neither SAP nor its subcontractors make any representation or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding any matter, including the merchantability, suitability, originality, or fitness for a particular use or purpose, non-infringement or results to be derived from the use of or integration with any products or services provided under the Agreement, or that the operation of any products or services will be secure, uninterrupted or error

free. Provider agrees that it is not relying on delivery of future functionality, public comments or advertising of SAP or product roadmaps in obtaining subscriptions for any Cloud Service.

본 계약에 명시적으로 규정된 바를 제외하고, SAP 와 그 협력업체는 상품성, 적절성, 독창성, 특정 사용 또는 목적에 대한 적합성, 비침해성을 포함한 여타의 문제 또는 본 계약에 따라 제공되는 제품이나 서비스의 사용 또는 통합으로부터 기인한 결과 또는 이러한 제품이나 서비스의 운영이 안전하며 여기에 중단이나 오류가 없을 것이라는 어떠한 명시적 또는 암묵적, 법적 또는 기타 다른 진술 또는 보증도 하지 않습니다. 제공자는 고객이 향후 기능 제공, SAP 의 공개적 언급이나 광고 또는 클라우드 서비스의 등록 구매 시의 제품 로드맵에 의존하지 않는다는 점에 동의합니다.

14.7. **Provider Representation**

제공자 진술

Provider will not make any representations or warranties as to the performance of the Cloud Services on behalf of SAP or otherwise make commitments on behalf of SAP. Provider represents and warrants that it has and will maintain sufficient facilities and adequate capital, resources, and personnel to market and support the Provider Service and to perform its obligations under this Agreement.

제공자는 SAP 를 대신하여 클라우드 서비스의 성능에 대한 진술 또는 보증을 제공하지 않으며, 달리 SAP 를 대신하여 약속을 하지 않습니다. 제공자는 자신이 제공자 서비스를 마케팅하고 지원하며 본 계약에 따른 의무를 수행하기에 충분한 시설과 적절한 자본, 자원, 직원을 유지할 것임을 진술하고 보증합니다.

15. LIMITATION OF LIABILITY

책임 제한

15.1. **No Cap on Liability**

책임 한도액 미적용

Neither party's liability is capped for damages resulting from:

다음 사항으로부터 발생하는 손해에 대해서는 당사자의 책임이 제한되지 않습니다.

a) Provider's obligations under Section 9.2 of this GTC;

본 GTC 제 9.2 항에 따른 제공자의 의무

b) death or bodily injury arising from either party's gross negligence or wilful misconduct;

일방 당사자의 중대 과실 또는 고의적 과실로 인해 발생한 사망 또는 상해

c) Provider's or its Affiliate's unauthorized use, license or disclosure of any Cloud Service or SAP Materials and/or any failure by Provider to pay any fees due under the Agreement;

제공자나 그 계열사의 클라우드 서비스 또는 SAP 자료의 무단 사용, 라이센스 부여 또는 공개 및/또는 제공자의 본 계약에 따른 요금 미지급

d) Provider's breach of the Customer licensing requirements set forth in this Agreement, including the Minimum Terms;

최소 조건을 비롯하여 본 계약에 명시된 고객 라이센스 요건에 대한 제공자의 위반

e) fraud or fraudulent misrepresentation; or

사기 또는 사기적 허위 진술 또는

f) any other liability which cannot be excluded or limited by applicable law.

관련 법률에 따라 배제 또는 제한될 수 없는 기타 모든 책임

15.2. **Liability Cap**

책임 한도액

Except as set forth in Section 15.1 above, and regardless of the basis of liability (whether arising out of liability under breach of contract, tort (including but not limited to negligence), misrepresentation, breach of statutory duty, breach of warranty, claims by third parties arising from any breach of this Agreement), the maximum aggregate liability of either party (or its parent, respective Affiliates or SAP's subcontractors) to the other or any other person or entity for all events (or series of connected

events) arising in any 12 month period will not exceed the annual subscription fees paid for the applicable Cloud Service associated with the damages for that 12 month period. Any "12 month period" commences on the Subscription Term start date or any of its yearly anniversaries.

제 15.1 항에 명시된 사항을 제외하고, 책임의 근거와 관계없이(계약 위반, 불법 행위(과실을 포함하나 이에 국한하지 않음), 허위 진술, 법적 의무 위반, 보증 위반, 본 계약 위반으로 인한 제 3 자의 청구로 인해 책임이 발생하는지와 관계없이), 각 당사자(또는 그 모회사, 해당 계열사나 SAP 의 협력업체)가 12 개월 기간에 발생하는 모든 사건(또는 일련의 사건)과 관련하여 상대 당사자 또는 다른 개인이나 법인에 대해 부담하는 총 책임 한도는 해당 12 개월 기간에 발생한 손해와 관련이 있는 해당 클라우드 서비스에 대해 지급된 연간 등록 요금을 초과하지 않습니다. "12 개월 기간"은 등록 기간 시작일 또는 그 매 주년에 시작됩니다.

15.3. **Exclusion of Damages**

손해배상의 배제

In no case will:

어떤 경우에도

a) either party (or its respective Affiliates or SAP's subcontractors) be liable to the other party for any special, incidental, consequential, or indirect damages, loss of goodwill or business profits, work stoppage or for exemplary or punitive damages; and

각 당사자(또는 해당 당사자의 계열사나 SAP 의 협력업체)는 특별한, 부수적, 결과적 또는 간접적 손해, 영업권 또는 영업이익 상실, 업무 중단 또는 징계적, 징벌적 손해배상에 대해 상대 당사자에 책임을 지지 않습니다.

b) SAP be liable for any damages caused by any Cloud Service provided for no fee.

SAP 는 무료로 제공되는 클라우드 서비스로 인해 발생하는 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

15.4. **Extension to Group Members**

그룹사로의 확대

Any limitations to the liability and obligations of SAP according to this Section 15 will also apply for the benefit of SAP SE and any of its Affiliates and their respective licensors.

본 제 15 조에 따른 SAP 의 책임과 의무 제한은 모든 SAP SE 와 그 계열사 및 그 라이센스 허가자들에게도 적용됩니다.

16. MISCELLANEOUS

기타

16.1. **Severability.** If any provision of the Agreement is held to be wholly or in part invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of the Agreement.

조항의 개별성. 본 계약의 어느 조항이라도 그 전체 또는 일부가 무효 또는 집행 불가능한 것으로 간주되는 경우, 그 무효성 또는 집행 불능성은 본 계약의 다른 조항에 영향을 미치지 않습니다.

16.2. **Waivers.** A waiver of any breach of the Agreement is not deemed a waiver of any other breach.

권리 포기. 본 계약의 위반에 대한 권리 포기는 어느 다른 위반에 대한 권리 포기로 간주되지 않습니다.

16.3. **Counterparts; Electronic Signature.** The Agreement may be signed in counterparts, each of which is an original and together constitute one Agreement. Electronic signatures that comply with applicable law are deemed original signatures.

부본 및 전자 서명. 본 계약은 부본으로 서명될 수 있으며, 이 경우 각 부본은 모두 정본이 되며 함께 하나의 계약을 구성합니다. 관련 법률을 준수하는 전자 서명은 원본 서명으로 간주합니다.

16.4. **Notices.** All notices will be in writing and given when delivered to the address set forth in an Order Form. Notices made by SAP to Provider may be in the form of an electronic notice to Provider's authorized representative or administrator. SAP may provide notice of modifications to the Cloud Service under Section 4 via Documentation, release notes or publication. System notifications and information from SAP relating to the operation, hosting or support of the Cloud Service can also be provided within the Cloud Service or made available via the SAP Support Portal.

통지. 모든 통지는 서면으로 작성되며 발주서에 기재된 주소로 배달된 때에 통지가 완료된 것으로 간주합니다. SAP 가 제공자에게 전달하는 통지는 제공자의 권한 있는 대리인이나 관리자에게 전달되는 전자 통지 형태를 취할 수 있습니다. SAP 는 문서, 릴리스 노트 또는 출판을 통해 제 4 조에 따른 클라우드 서비스에 대한 변경 통지를 제공할 수 있습니다. SAP 가 클라우드 서비스 운영, 호스팅 또는 지원과 관련하여 제공하는 시스템 통지 및 정보는 클라우드 서비스나 SAP Support Portal 을 통해서도 제공될 수 있습니다.

16.5. **Assignment.** Without SAP's prior written consent, Provider may not assign, delegate or otherwise transfer the Agreement (or any of its rights or obligations) to any party. A Change of Control of Provider will be deemed an assignment of this Agreement. Provider will provide to SAP written notice at least sixty (60) days prior to any proposed assignment or transfer. Any attempted assignment or transfer of this Agreement in violation of this Section is void. SAP may assign the Agreement to SAP SE or any of its Affiliates.

양도. SAP 의 사전 서면 동의 없이, 제공자는 어느 당사자에게도 본 계약(또는 고객의 권리나 의무)을 양도, 위임 또는 달리 이전할 수 없습니다. 제공자의 경영권 변동은 본 계약의 양도로 간주합니다. 제공자는 예정된 양도 또는 이전이 발생하기 최소 육십(60)일 전에 SAP 에 사전 통지를 제공합니다. 본 조항을 위반하고 본 계약을 양도 또는 이전하려는 시도는 무효입니다. SAP 는 본 계약을 SAP SE 또는 그 계열사에 양도할 수 있습니다.

16.6. **Subcontracting.** SAP may subcontract parts of the Cloud Service to third parties. SAP is responsible for breaches of the Agreement caused by its subcontractors.

협력계약. SAP 는 클라우드 서비스의 일부분에 대해 제 3 자와 협력계약을 체결할 수 있습니다. SAP 는 자신의 협력업체로 인해 발생하는 본 계약의 위반에 대해 책임이 있습니다.

16.7. **Relationship of the Parties.** The parties are independent contractors, and no partnership, franchise, joint venture, agency, fiduciary or employment relationship between the parties is created by the Agreement.

당사자들의 관계. 당사자들은 독립적 계약자이며, 본 계약에 의해 당사자들 간에 파트너십, 프랜차이즈, 합작투자, 에이전시, 신탁 또는 고용 관계가 형성되지는 않습니다.

16.8. **Force Majeure.** Any delay in performance (other than for the payment of amounts due) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party is not a breach of the Agreement. The time for performance will be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

불가항력. 이행 당사자의 합리적인 통제를 벗어난 사유로 발생한 모든 이행 지연(대금 지급 의무 지연은 제외)은 본 계약의 위반이 되지 않습니다. 이행 기간은 이행을 방해하는 사유가 존속하는 기간과 동일한 기간만큼 연장됩니다.

16.9. **Entire Agreement.** The Agreement constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Provider in connection with the parties' business relationship related to the subject matter of the Agreement. All previous representations, discussions, and writings (including any confidentiality agreements) are merged in and superseded by the Agreement and the parties disclaim any reliance on them. The Agreement may be modified solely in writing signed by both parties, except as permitted under (a) Section 4 or Section 17 of these MSP GTCs, or (b) as permitted elsewhere in the Agreement, or (c) as mutually agreed by the parties in writing. Terms and conditions of any Provider-issued purchase order shall have no force and effect, even if SAP accepts or does not otherwise reject the purchase order.

계약의 완전성. 본 계약은 본 계약의 목적과 관련된 당사자들의 비즈니스 관계와 관련하여 SAP 와 제공자 간의 완전하고 배타적인 합의를 구성합니다. 이전의 모든 진술, 논의 및 문서(비밀 유지 계약 포함)는 본 계약에 통합되고 본 계약에 의해 대체되며, 당사자들은 이들에 대한 의존을 부인합니다. 본 계약은 양 당사자가 서명한 문서를 통해서만 변경될 수 있습니다. 단, (a) 본 MSP GTC 제 4 조 또는 제 17 조에 따라 허용된 경우, (b) 본 계약 다른 부분에 따라 허용된 경우 또는 (c) 당사자들이 서면으로 상호 합의한 경우는 예외로 합니다. 제공자가 발행한 발주서의 조건은 SAP 가 해당 발주서를 수락하거나 달리 거절하지 않은 경우에도 아무 효력도 가지지 않습니다.

16.10. **Non-Exclusivity**. This is a non-exclusive relationship. Each party may have similar agreements with others.

비배타성. 본 계약은 비배타적인 관계입니다. 각 당사자는 타인과 유사한 계약을 체결할 수 있습니다.

16.11. **Governing Law.** This Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement and its subject matter will be construed, and the legal relations between the parties hereto will be determined, in accordance with the laws of the Republic of Korea. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale

of Goods and any conflicts of laws principles and the Uniform Computer Information Transactions Act (where enacted) will not apply to the Agreement.

준거법. 본 계약과 본 계약 및 그 주제로 인해 또는 그와 관련하여 발생한 소송(비계약적 소송 포함)과 본 계약에 대한 당사자들 간의 법적 관계는 대한민국의 법에 따라 해석되고 결정되어야 합니다. 국제물품매매계약에 관한 유엔협약(United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods), 법률의 충돌 원칙 및 통합컴퓨터정보거래법(Uniform Computer Information Transactions Act)(입법된 경우)은 본 계약에 적용되지 않습니다.

16.12. **Jurisdiction and Mandatory Venue.** The parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts located in Seoul, Republic of Korea. The parties waive any objections to the venue or jurisdictions identified in this provision.

관할권과 의무적 관할 법원. 당사자들은 대한민국 서울에 소재한 법원의 전속 관할이 적용된다는 점에 동의합니다. 당사자들은 본 조항에 명시된 관할 법원이나 관할권에 대한 이의 제기를 포기한 것으로 간주합니다.

16.13. **Statute of Limitation**

제소 기한

Provider must initiate a cause of action for any claim(s) relating to the Agreement and its subject matter within 1 year from the date when Provider knew, or should have known after reasonable investigation, of the facts giving rise to the claim(s).

제공자는 본 계약 또는 본 계약의 목적과 관련되어 발생한 청구에 대해, 해당 청구의 원인이 된 사실을 알게 된 날 또는 합리적인 조사가 있었더라면 그 사실을 알았을 날을 기준으로 1 년 이내에 소송을 제기해야 합니다.

16.14. **Governing Language.** This Agreement shall be executed in both Korean and the English Language. In the event of any inconsistency or contradiction in meaning, interpretation or dispute between the Korean and English Language herein, the English version of the Agreement shall prevail.

적용 언어. 본 계약은 한국어와 영어로 체결되어야 합니다. 본 계약의한국어버전과 영어 버전 사이에 의미 또는 해석에 대한 불일치나 모순이 있거나 분쟁이 있을 경우, 영어 버전이 우선합니다.

16.15. **Records.** Provider will maintain accurate and transparent books, records and accounts in accordance with record retention policies sufficient to accurately account for transactions and to demonstrate compliance with applicable laws and regulations. Financial books, records, and statements shall be kept in reasonable detail, accuracy and fairly reflect the disposition of assets and transactions. The contents of the books and records and related supporting documentation should be sufficient such that a third party could assess the business purpose of the transaction, including (as applicable) the identification of any third parties involved. Provider must accurately document all transactions related to this Agreement and prevent side agreements contradicting the terms of the Agreement and the commitments made by Provider towards SAP, whether oral or written. Where Provider becomes aware of any such side commitments, Provider must promptly notify SAP of such commitments in writing.

기록. 제공자는 거래 지출 내역을 명확하게 설명하고 관련 법규의 준수를 충분히 입증할 수 있는 기록보존정책에 따라 정확하고 투명한 장부, 기록 및 회계를 유지해야 합니다. 회계 장부, 기록 및 입출금명세서는 합리적인 수준에서 구체적이고 정확하게 유지되어야 하며 자산 처분과 거래를 공정하게 반영해야 합니다. 회계 장부, 기록 및 관련 증빙 서류의 내용은, 관련된 모든 제 3 자의 식별(해당하는 경우)을 포함하여 다른 사람이 거래의 비즈니스 목적을 평가할 수 있도록 충분해야 합니다. 제공자는 본 계약과 관련된 모든 거래를 정확히 문서화하고 구두 또는 서면 여부와 관계없이 제공자가 SAP 에 대해 약속한 내용이나 본 계약 조건에 모순되는 이면 계약을 방지해야 합니다. 제공자가 이러한 이면 약속을 알게 될 경우, 해당 약속을 서면으로 즉시 SAP 에 알려야 합니다.

17. CHANGES TO TERMS

조건 변경

17.1. Notwithstanding anything in this Agreement, SAP reserves the right to change the Price List without prior written notice. Any change to the Price List will become effective on the date indicated in the Price List or if no such date is indicated on the date the new Price List is provided to Provider (via publication on SAP's partner dedicated website or otherwise). The price for the relevant SAP Cloud Services as set out in an existing Order Form shall not be affected by such a change to the Price List. Existing offers provided by SAP to Provider will be honored during the offer validity period set out in the Order Form.

본 계약의 다른 규정과 관계없이, SAP 는 사전 통지 없이 가격표를 변경할 권리를 보유합니다. 가격표에 대한 변경은 가격표에 명시된 날짜부터 효력이 발생하거나 이러한 날짜가 명시되지 않은 경우 새로운 가격표가 (SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되거나 기타 방법을 통해) 제공자에게 전달된 날짜부터 효력이 발생합니다. 기존 발주서에 명시된 관련 SAP 클라우드 서비스의 가격은 이러한 가격표 변경의 영향을 받지 않습니다. SAP 가 제공자에게 제공한 기존 제안은 발주서에 명시된 제안 유효 기간 동안 인정됩니다.

17.2. SAP reserves the right to change specific provisions of the Agreement (in particular by replacing parts of it with an updated version), including, without limitation, the MSP Agreement, the MSP GTCs, and any other guide or agreement concluded under or in connection with any part of the Agreement, as may be reasonably required and consistent with updates and changes to SAP's program and policies.

SAP 는 타당한 사유로 필요하거나 SAP 의 프로그램 및 관행에 대한 업데이트 및 변경과 일치하는 경우 MSP 계약, MSP GTC 및 기타 다른 지침 또는 본 계약의 각 부분에 따라 또는 그와 관련하여 체결된 계약 등 본 계약의 일부 또는 전체를 (특히 업데이트된 버전으로의 교체를 통해) 변경할 권리를 보유합니다.

17.3. SAP will give Provider at least three months' prior notice in writing or in any other documented form of changes to any or all parts of this Agreement as set out in Section 17.2. Unless otherwise stated in the notice, the notice will become effective after three months ("**Change Period**") and shall apply to new Order Forms entered into after the applicable notice period, unless section 17.4 applies. If the justified interests of Provider are negatively affected by any of these changes, Provider is entitled to terminate this Agreement with effect on the expiration of the applicable Change Period. If Provider does not terminate within the applicable Change Period, the changes are deemed to be accepted by Provider. If Provider elects to terminate within the applicable Change Period, the Wind-Down Period shall commence on the expiration of the applicable Change Period.

SAP 는 제 17.2 항에 명시된 바에 따라 본 계약의 일부 또는 전체에 대한 변경 사항을 서면으로 또는 기타 문서화된 형식으로 최소 3 개월의 사전 통지를 제공자에게 전달합니다. 통지에 달리 명시되지 않는 한, 해당 통지는 3 개월 후에 효력이 발생하며("**변경 기간**"), 제 17.4 항이 적용되지 않는 한 해당 통지 기간 이후 체결된 새로운 발주서에 적용되어야 합니다. 이러한 변경으로 인해 제공자의 정당한 이해가 부정적인 영향을 받을 경우, 제공자는 해당 변경 기간 만료 시 본 계약을 해지할 권한이 있습니다. 제공자가 상기 변경 기간 내에 해지하지 않을 경우, 제공자가 변경을 수용한 것으로 간주합니다. 제공자가 해당 변경 기간 내에 해지하기로 한 경우, 해당 변경 기간 만료 시 단계적 축소 기간이 시작됩니다.

17.4. Any change that SAP reasonably believes to be beneficial to Provider may, at SAP's discretion, become effective upon notice by SAP. Such changes include, but are not limited to, increased discounts, promotions and program enhancements. Should Provider believe a change not to be beneficial, Provider must notify SAP in writing within five days of receipt of such notice that Provider does not agree with SAP's assumption and state the reasons why the change would not be beneficial to Provider. In such case, Section 17.3 applies.

SAP 가 타당한 근거로 제공자에게 유익하다고 판단하는 모든 변경은 SAP 의 재량에 따라 SAP 통지 즉시 효력을 가집니다. 이러한 변경에는 할인 증가, 판촉, 프로그램 강화가 포함되지만 이에 국한되지는 않습니다. 제공자가 변경이 유익하지 않다고 믿는 경우, 제공자는 해당 통지를 수신한 날로부터 5 일 이내에 서면으로 자신이 SAP 의 이러한 가정에 동의하지 않음을 통지하고 해당 변경이 자신에게 유익하지 않은 이유를 기술해야 합니다. 이 경우, 제 17.3 항이 적용됩니다.